



Stage Line[®]

DOPPEL-CD-STEREO-PLAYER

DUAL CD STEREO PLAYER

DOUBLE LECTEUR STEREO DE CD

CD-PLAYER STEREO DOPPIO



CDJ-2000 Best.-Nr. 21.0560



BEDIENUNGSANLEITUNG • INSTRUCTION MANUAL • MODE D'EMPLOI • ISTRUZIONI PER L'USO
GEBRUIKSAANWIJZING • HANDLEIDING • MANUAL DE INSTRUCCIONES • MANUAL DE INSTRUÇÕES
BRUGSANVISNING • BRUKSANVISNING • KÄYTTÖOHJE

D Bevor Sie einschalten ...

A Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen img Stage Line Gerät. Dabei soll Ihnen diese Bedienungsanleitung helfen, alle Funktionsmöglichkeiten kennenzulernen. Die Beachtung der Anleitung vermeidet außerdem Fehlbedienungen und schützt Sie und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch.

Den deutschen Text finden Sie auf den Seiten 4–7.

GB Before you switch on ...

We wish you much pleasure with your new img Stage Line unit. With these operating instructions you will be able to get to know all functions of the unit. By following these instructions false operations will be avoided, and possible damage to you and your unit due to improper use will be prevented.

You will find the English text on the pages 4–7.

F Avant toute mise en service ...

B Nous vous remercions d'avoir choisi un appareil img Stage Line et vous souhaitons beaucoup de plaisir à l'utiliser. Cette notice a pour objectif de vous aider à mieux connaître les multiples facettes de l'appareil et à vous éviter toute mauvaise manipulation.

La version française se trouve pages 8–11.

I Prima di accendere ...

Vi auguriamo buon divertimento con il Vostro nuovo apparecchio img Stage Line. Le istruzioni per l'uso Vi possono aiutare a conoscere tutte le possibili funzioni. E rispettando quanto spiegato nelle istruzioni, evitate di commettere degli errori, e così proteggete Voi stessi, ma anche l'apparecchio, da eventuali rischi per uso improprio.

Il testo italiano lo potete trovare alle pagine 8–11.

NL Voordat u inschakelt ...

B Wij wensen u veel plezier met uw nieuw toestel van img Stage Line. Met behulp van bijgaande gebruiksaanwijzing kunt u alle functiemogelijkheden leren kennen. Door deze instructies op te volgen zal een slechte werking vermeden worden, en zal een eventueel letsel aan uzelf en schade aan uw toestel tengevolge van onzorgvuldig gebruik worden voorkomen.

U vindt de nederlandstalige tekst op de pagina's 12–15.

E Antes de cualquier instalación

Tenemos de agradecerle el haber adquirido un equipo img Stage Line y le deseamos un agradable uso. Este manual quiere ayudarle a conocer las múltiples facetas de este equipo y evitar cualquier uso inadecuado.

La versión española se encuentra en las páginas 12–15.

P Antes de pôr em funcionamento ...

Agradecemos-lhe por ter escolhido um aparelho img Stage Line. Com estas instruções ficará habilitado a conhecer e utilizar todas as funções desta unidade. Seguindo-as, evita possíveis manipulações defeituosas.

A versão em idioma português pode ser encontrada nas páginas 16–19.

DK Inden De tænder for apparatet ...

Vi ønsker Dem god fornøjelse med Deres nye img Stage Line apparat. Denne brugsanvisning giver mulighed for at lære alle apparatets funktioner at kende. Følg vejledningen for at undgå forkert betjening og for at beskytte Dem og Deres apparat mod skade på grund af forkert brug.

Den danske tekst finder De på side 16–19.

S Förskrift

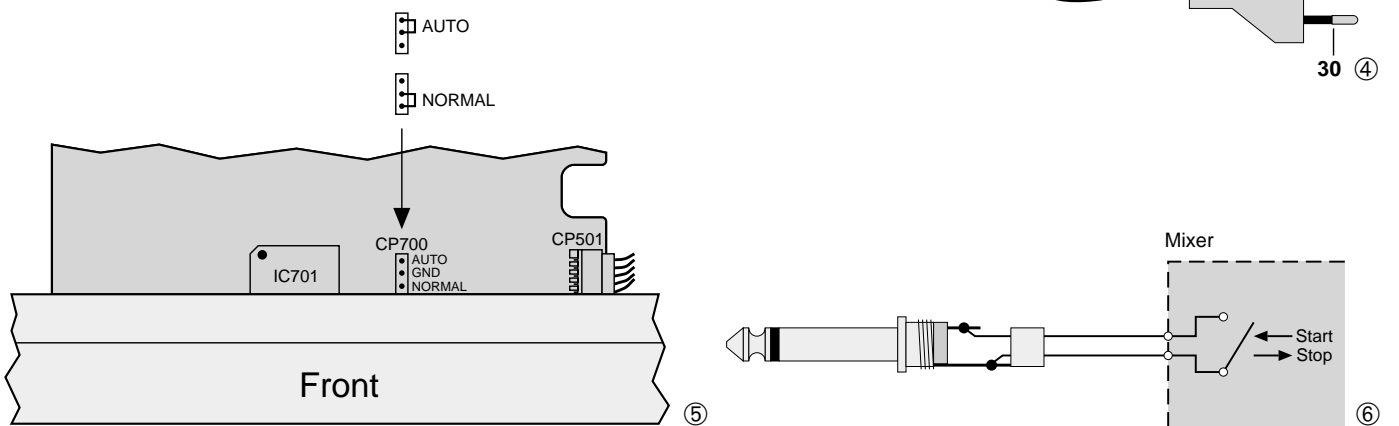
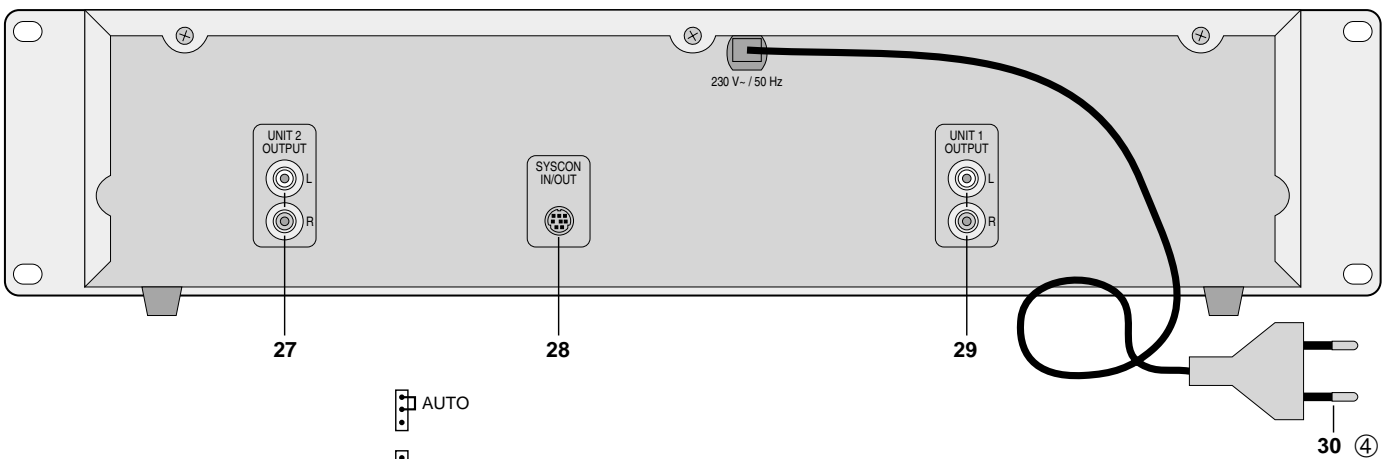
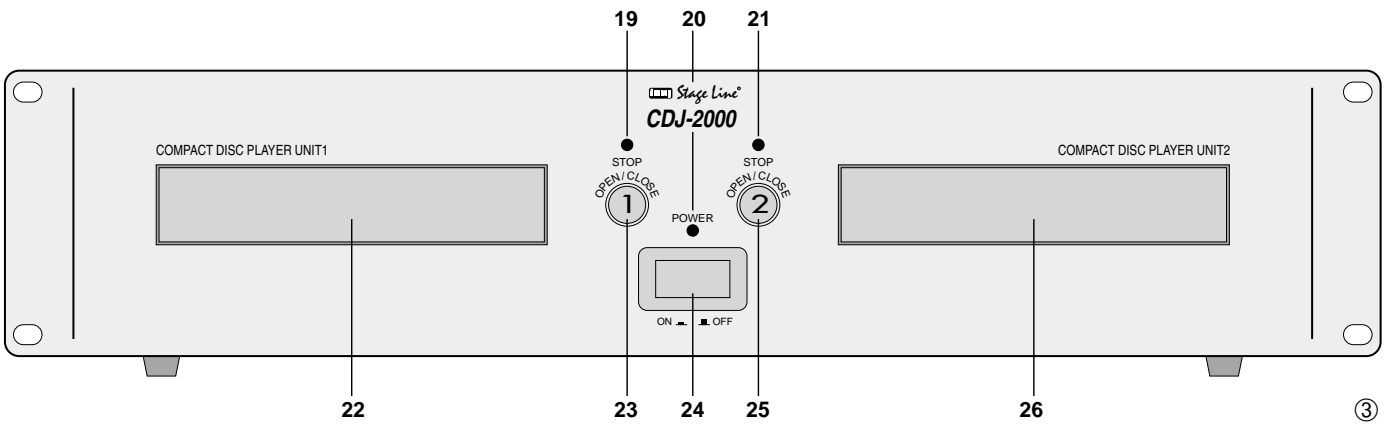
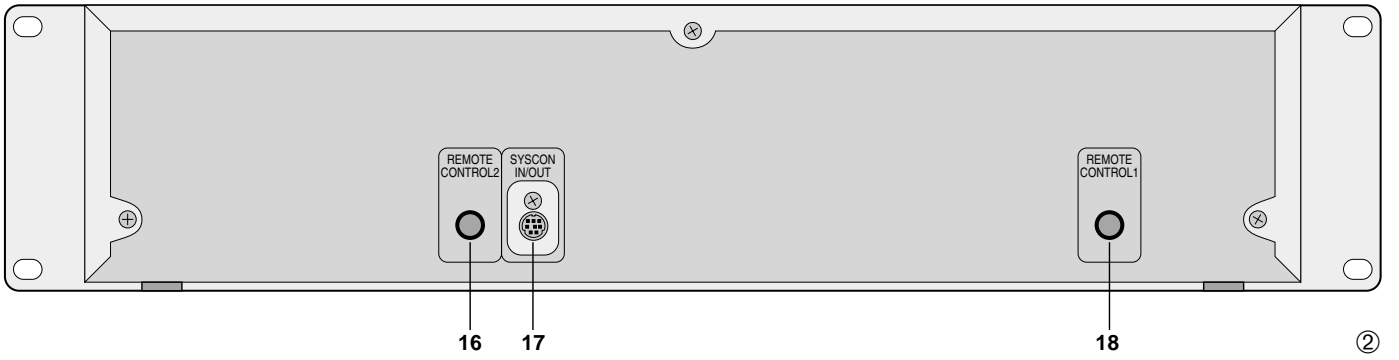
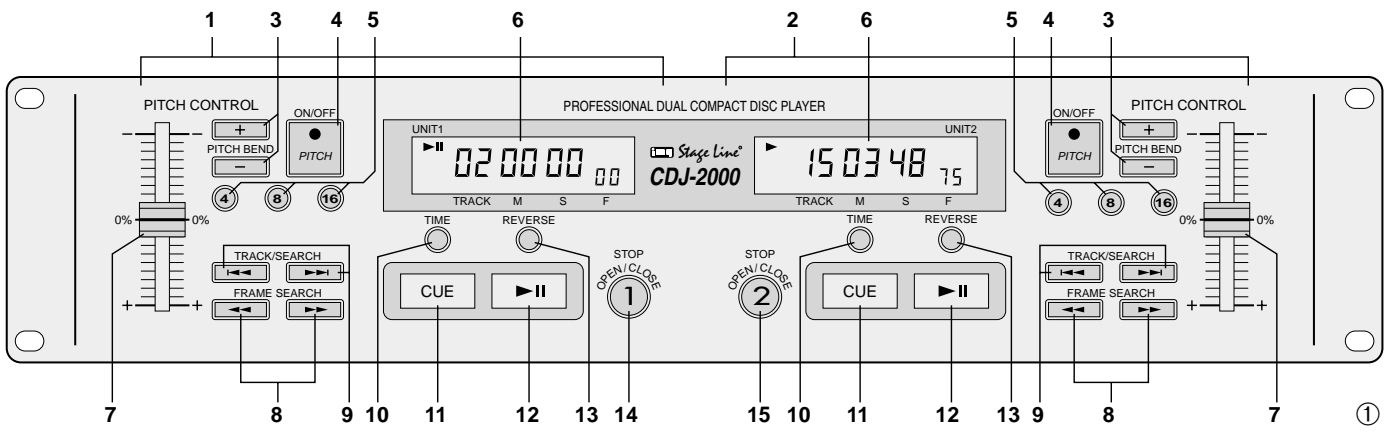
Vi önskar dig mycket nöje med din nya CDJ-2000. Om du först läser instruktionserna kommer du att få glädje av enheten under lång tid. Kunskap om alla funktioner kan bespara dig mycket besvär med enheten i framtiden.

Du finner den svenska texten på sidan 20–22.

FIN Ennen virran kytkemistä ...

Toivomme, että uusi img Stage Line-laitteesi tuo sinulle paljon iloa ja hyötyä. Tämä käyttöohje esittää sinulle kaikki uuden laitteesi toiminnot. Seuraamalla sitä vältät virhetoiminnot ja niistä johtuvat mahdolliset vahingot sinulle tai laitteellesi.

Löydät suomenkieliset käyttöohjeet sivuilta 20–22.



D Bitte klappen Sie die Seite 3 heraus. Sie sehen dann immer die beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

A

CH

1 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Dieses Gerät entspricht der Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG und der Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG.

Das Gerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung (230 V~) versorgt. Nehmen Sie deshalb niemals selbst Eingriffe im Gerät vor. Durch unsachgemäßes Vorgehen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages. Außerdem erlischt beim Öffnen des Gerätes jeglicher Garantieschutz.

Beachten Sie für den Betrieb auch unbedingt die folgenden Punkte:

- **Vorsicht!** Bei geöffneter CD-Schublade nicht in den CD-Schacht blicken. Eventuell austretende Laserstrahlen können zu Augenschäden führen.
- Das Gerät ist nur zur Verwendung in Räumen geeignet.
- Betreiben Sie das Gerät nur bei Temperaturen zwischen 5°C und 35°C.
- Schützen Sie das Gerät vor Vibrationen, Feuchtigkeit, Staub und direktem Sonnenlicht.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe von Brummquellen wie z. B. Transformatoren oder Motoren.
- Das Gerät nicht in Betrieb nehmen, und sofort den Netzstecker ziehen, wenn:
 1. sichtbare Schäden am Gerät oder an der Netzanschlußleitung vorhanden sind,
 2. nach einem Sturz oder ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
 3. Funktionsstörungen auftreten.Das Gerät in jedem Fall zur Reparatur in eine Fachwerkstatt geben.
- Eine beschädigte Netzanschlußleitung darf nur durch den Hersteller oder eine autorisierte Fachwerkstatt ersetzt werden.
- Den Netzstecker nie an der Zuleitung aus der Steckdose ziehen.

- Wird das Gerät zweckfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann für eventuelle Schäden keine Haftung übernommen werden.
- Für die Reinigung nur ein trockenes Staubtuch verwenden, auf keinen Fall Chemikalien oder Wasser.

2 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse

2.1 Steuereinheit Frontseite (Abb. 1)

- 1 Bedienfeld für Laufwerk 1
- 2 Bedienfeld für Laufwerk 2
- 3 Tasten PITCH BEND zur Synchronisation des Taktes eines Titels auf dem Laufwerk 1 an den eines Titels auf dem Laufwerk 2 oder umgekehrt. Dazu muß die Anzeige PITCH leuchten [Taste PITCH (4) drücken]. Solange eine der Tasten PITCH BEND gedrückt gehalten wird, ist die Geschwindigkeit der CD 4% höher bzw. niedriger.
- 4 Taste PITCH zum Umschalten zwischen Standardgeschwindigkeit (PITCH-Anzeige aus) und der mit dem Regler (7) eingestellten Geschwindigkeit (PITCH-Anzeige leuchtet). Für die Standardgeschwindigkeit darf die PITCH-Anzeige nicht leuchten.
- 5 Tasten zum Wählen der Größe des Regelbereiches für den Geschwindigkeitsregler (7): $\pm 4\%$, $\pm 8\%$ und $\pm 16\%$.
- 6 Display
- 7 Schieberegler zum Ändern der Geschwindigkeit bzw. Tonhöhe. Der Regler wird erst wirksam, wenn die Taste PITCH (4) gedrückt wurde und die PITCH-Anzeige leuchtet.
- 8 Tasten FRAME SEARCH zum genauen Anfahren einer bestimmten Stelle der CD in Abschnitten von $1/75$ Sekunde (= 1 Frame).
Taste **▶▶** kurz drücken: Mit jedem Tastendruck wird 1 Frame weitergesprungen.
Taste **◀◀** kurz drücken: Mit jedem Tastendruck wird 1 Frame zurückgesprungen.

- Taste **▶▶** gedrückt halten: langsamer Vorlauf.
Taste **◀◀** gedrückt halten: langsamer Rücklauf.
- 9 Tasten TRACK/SEARCH für die Titelanwahl und den schnellen Vor-oder Rücklauf.
Taste **▶▶|** kurz drücken: Mit jedem Tastendruck wird ein Titel weitergesprungen.
Taste **|◀◀** kurz drücken: Es wird auf den Anfang des gerade laufenden Titels gesprungen. Zum Anwählen des davorliegenden Titels muß die Taste zweimal kurz betätigt werden. Durch mehrfaches Drücken wird immer ein Titel weiter zurückgesprungen.
Taste **▶▶|** gedrückt halten: schneller Vorlauf.
Taste **|◀◀** gedrückt halten: schneller Rücklauf.
 - 10 Taste TIME zum Umschalten der Zeitanzeige. Bei laufender CD zeigt das Display die Restzeit des gerade gespielten Titels und zur Kennzeichnung REMAIN. Durch mehrfaches Drücken der Taste TIME können folgende Zeitinformationen gewählt werden:
 1. die bereits gespielte Zeit des momentanen Titels (die Anzeige REMAIN erlischt)
 2. die Restzeit der gesamten CD
 3. beim dritten Tastendruck zeigt das Display wieder die Restzeit des gerade gespielten Titels und zur Kennzeichnung REMAIN
 - 11 Taste CUE zur Wiederholung eines bestimmten Abschnitts (siehe Kapitel 5.5 "Bestimmten Abschnitt wiederholen").
 - 12 Taste Wiedergabe/Pause, jedes Betätigen dieser Taste wechselt zwischen Wiedergabe und Pause. Bei eingeschalteter Pause kann mit den Tasten TRACK/SEARCH (9) eine beliebig andere Stelle oder ein anderer Titel angefahren werden.
 - 13 Taste REVERSE zum Abspielen der CD in umgekehrter Titelfolge (z. B. Titel 10, 9, 8, ... 1). Ist diese Funktion eingeschaltet, erscheint im Display die Anzeige REVERSE.
 - 14 Taste STOP zum Beenden des Abspielens und Öffnen bzw. Schließen der CD-Schublade vom

GB Please unfold page 3. Then you can always see the operating elements and connections described.

1 Safety Notes

This appliance corresponds to the directive for electromagnetic compatibility 89/336/EEC and the low voltage directive 73/23/EEC.

This unit uses lethally high voltage (230 V~). To prevent a shock hazard do not open the cabinet. Leave servicing to authorized skilled personnel only. Besides any guarantee claim expires if the unit has been opened.

For the operation also watch in any case the following items:

- **Caution!** Do not look into the CD mechanism when the CD drawer is open. Laser beams could be emitted resulting in eye damage.
- The unit is only suitable for indoor use.
- Only operate the CD player with temperatures between 5°C and 35°C.
- Protect the CD player from vibrations, humidity, dust, and direct sun radiation.
- Do not operate the CD player near hum sources like e. g. transformers or motors.
- Do not set the unit into operation and immediately take the mains plug out of the mains socket if:
 1. damage at the unit or mains cable can be seen.
 2. a defect might have occurred after a drop or similar accident.
 3. there are malfunctions.The unit must in any case be repaired by authorized skilled personnel.
- A damaged mains cable must only be repaired by the manufacturer or authorized skilled personnel.
- Never pull the mains plug out of the mains socket by means of the mains cable.
- If the unit is used for purposes other than originally intended, if it is operated in the wrong way or not

repaired by authorized skilled personnel, there is no liability for possible damage.

- For the cleaning only use a dry cloth for dust removing, by no means chemicals or water.
- **Important for U. K. Customers!**
The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
blue = neutral
brown = live
As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:
 1. The wire which is coloured **blue** must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter **N** or coloured **black**.
 2. The wire which is coloured **brown** must be connected to the terminal which is marked with the letter **L** or coloured **red**.

2 Operating Elements and Connections

2.1 Control Unit Front Panel (Fig. 1)

- 1 Operating panel for player mechanism 1
- 2 Operating panel for player mechanism 2
- 3 PITCH BEND buttons to synchronize the beat of a title of player mechanism 1 to that of player mechanism 2 or vice-versa. For this the PITCH LED must light [depress PITCH button (4)]. As long as one of the PITCH BEND buttons is kept depressed, the speed of the CD is 4% higher resp. lower.
- 4 PITCH button for switching between standard speed (PITCH LED is not lighting) and the speed adjusted with the control (7) (PITCH LED is lighting). For the standard speed the PITCH LED must not light.
- 5 Buttons to select the range for the speed control (7): $\pm 4\%$, $\pm 8\%$, and $\pm 16\%$.
- 6 Display
- 7 Sliding control to change the speed resp. pitch. The control only becomes effective if the PITCH

button (4) has been depressed and the PITCH LED is lighting.

- 8 FRAME SEARCH buttons for exact aiming at a special spot of the CD in sections of $1/75$ seconds (= 1 frame).
Shortly depress button **▶▶**: Each time the button is depressed, the CD player advances one frame.
Shortly depress button **◀◀**: Each time the button is depressed, the CD player reverses one frame.
Keep button **▶▶** depressed: Slow advance.
Keep button **◀◀** depressed: Slow reverse.
- 9 TRACK/SEARCH buttons for the title selection and the quick advance/reverse.
Shortly depress button **▶▶|**: Each time the button is depressed, the CD player advances to the next title.
Shortly depress button **|◀◀**: The CD player reverses to the beginning of the actual title. To select the previous title, shortly depress the button twice. By depressing several times, the CD player always reverses one title further back.
Keep button **▶▶|** depressed: Quick advance.
Keep button **|◀◀** depressed: Quick reverse.
- 10 TIME button to switch over the time display. With the CD playing, the remaining time of the actual title is displayed by REMAIN. By pushing the button TIME several times, the following time information can be selected:
 1. the time already played of the actual title (the display REMAIN expires)
 2. the remaining time of the total CD
 3. by pushing the button a third time, the remaining time of the actual title is displayed again by REMAIN.
- 11 CUE button to repeat a special section (see chapter 5.5 "Repeat of a Special Section").
- 12 Replay/Pause button, each depressing of this button switches between replay and pause. With the pause mode switched on, by means of the TRACK/SEARCH buttons (9) any other spot or other title can be aimed at.

Laufwerk 1 (wie Taste 23).

Zum Stoppen muß bei laufender CD die STOP-Taste länger als 1,5 Sekunden gedrückt werden. Dadurch wird bei versehentlicher Berührung der Taste die Wiedergabe nicht beendet. Steht das Gerät auf Stop, wird mit der Taste STOP die CD-Schublade geöffnet bzw. geschossen.

- 15 Taste STOP zum Beenden des Abspielens und Öffnen bzw. Schließen der CD-Schublade vom Laufwerk 2 (wie Taste 25)

2.2 Steuereinheit Rückseite (Abb. 2)

- 16 6,3-mm-Mono-Klinkenbuchse des Laufwerks 2 zum Anschluß an ein Mischpult für den Faderstart

- 17 Mini-DIN-Buchse für das Steuerkabel zur Verbindung an die Buchse (28) der Laufwerkeinheit

- 18 6,3-mm-Mono-Klinkenbuchse des Laufwerks 1 zum Anschluß an ein Mischpult für den Faderstart

2.3 Laufwerkeinheit Frontseite (Abb. 3)

- 19 Anzeige für Laufwerk 1,

Anzeige leuchtet: Wiedergabe,

Anzeige blinkt: Pause, Vor-/Rücklauf, Schließen der CD-Schublade,

Anzeige aus: Stop oder keine CD eingelegt.

- 20 Betriebsanzeige

- 21 Anzeige für Laufwerk 2 (wie Anzeige 19)

- 22 CD-Schublade vom Laufwerk 1

- 23 Taste STOP zum Beenden des Abspielens und Öffnen bzw. Schließen der CD-Schublade vom Laufwerk 1 (wie Taste 14)

- 24 Ein-/Ausschalter

- 25 Taste STOP zum Beenden des Abspielens und Öffnen bzw. Schließen der CD-Schublade vom Laufwerk 2 (wie Taste 15)

- 26 CD-Schublade vom Laufwerk 2

2.4 Laufwerkeinheit Rückseite (Abb. 4)

- 27 Cinch-Ausgangsbuchsen vom Laufwerk 2

- 28 Mini-DIN-Buchse für das Steuerkabel zur Verbindung an die Buchse (17) der Steuereinheit

- 29 Cinch-Ausgangsbuchsen vom Laufwerk 1

- 30 Netzanschluß 230 V~/50 Hz

3 Aufstellmöglichkeiten

Die Laufwerk- und die Steuereinheit sind für die Montage in ein 19"-Rack vorgesehen, können aber auch auf einem Tisch aufgestellt werden. Die Laufwerkeinheit muß auf jeden Fall waagrecht betrieben werden (die CDs liegend), während die Steuereinheit beliebig, z. B. auch gekippt, eingebaut werden kann.

4 Gerät anschließen

- 1) Mit dem beiliegenden Verbindungskabel die Buchse SYSCON (17) der Steuereinheit und die Buchse SYSCON (28) der Laufwerkeinheit verbinden.

- 2) Die Ausgangsbuchsen (27+29) über Cinch-Kabel mit den entsprechenden Line-Eingängen am Mischpult oder Verstärker verbinden. Dabei auf die farbige Kennzeichnung der Buchsen und Stecker achten (rot = rechter Kanal, weiß = linker Kanal).

- 3) Beim Betrieb mit Faderstart die entsprechenden Buchsen des Mischpults über ein Verbindungskabel an die Buchsen (16) und (18) der Steuereinheit anschließen (siehe Kapitel 5.8 „Faderstart“).

- 4) Danach den Netzstecker (30) in die Steckdose (230V~/50 Hz) stecken.

5 Bedienung

5.1 CD abspielen

- 1) Mit dem Ein-/Ausschalter POWER (24) an der Laufwerkeinheit das Gerät einschalten. Wenn keine CD eingelegt ist, zeigt das entsprechende Display nach kurzer Zeit „nodisc“.

- 2) CD einlegen: Mit der Taste STOP (14 bzw. 23) für Laufwerk 1 oder (15 bzw. 25) für Laufwerk 2 die CD-Schublade öffnen. Das Display zeigt „OPEN“.

Eine CD mit der Beschriftung nach oben einlegen, und mit der Taste STOP die CD-Schublade wieder schließen. Der erste Titels wird gestartet. Solange die CD läuft, zeigt das Display das Symbol ►. D
A
CH

- 3) Das Abspielen läßt sich jederzeit mit der Taste ►II unterbrechen. Im Display erscheint das Pausensymbol II. Zum Weiterlaufen der CD die Taste ►II noch einmal drücken.

- 4) Zum Anwählen eines anderen Titels dienen die Tasten TRACK/SEARCH (9).

Taste ►►I kurz drücken: Mit jedem Tastendruck wird ein Titel weitersprungen.

Taste I◀◀ kurz drücken: Es wird auf den Anfang des gerade laufenden Titels gesprungen. Zum Anwählen des davorliegenden Titels muß die Taste zweimal kurz betätigt werden. Durch mehrfaches Drücken wird immer ein Titel weiter zurückgesprungen.

- 5) Mit der Taste STOP (14+15 bzw. 23+25) kann das Abspielen der CD vorzeitig beendet werden. Zum Stoppen muß bei laufender CD die STOP-Taste länger als 1,5 Sekunden gedrückt werden. Dadurch wird bei versehentlicher Berührung der Taste STOP die Wiedergabe nicht beendet. Steht das Gerät auf Stop, wird mit der Taste STOP die CD-Schublade geöffnet bzw. geschossen.

- 6) Nach dem Betrieb immer die CD-Schubladen (22+26) schließen, damit sie vor Verschmutzung geschützt sind, und das Gerät mit dem Schalter POWER (24) ausschalten.

5.2 Laufzeitanzeige

Während der Wiedergabe einer CD gibt das Display (6) die Nummer (Track) und die Restzeit des gerade gespielten Titels an. Zur Kennzeichnung der Restzeit zeigt das Display die Anzeige REMAIN. Die Zeit wird in Minuten (M) und Sekunden (S) angezeigt, wobei die Sekunden noch einmal in 75 sogenannte „Frames“ (F) unterteilt sind (1 Frame = 1/75 Sekunde). Durch mehrfaches Drücken der Taste TIME können folgende Zeitinformationen gewählt werden:

- 13 REVERSE button to play the CD in reverse title sequence (e. g. titles 10, 9, 8, ...1). If this function is switched on, REVERSE is displayed.

- 14 STOP button to stop the play and to open resp. close the CD drawer of player mechanism 1 (like button 23).

To stop a playing CD, the STOP button must be depressed for more than 1.5 seconds. In case of accidental touching of the button the replay is not stopped. If the CD player is in stop mode, with the STOP button the CD drawer is opened resp. closed.

- 15 STOP button to stop the playing and to open resp. close the CD drawer of player mechanism 2 (like button 25).

2.2 Control Unit Rear Panel (Fig. 2)

- 16 1/4" mono jack of player 2 for the connection to a mixer for the fader start.

- 17 Mini DIN jack for the control cable to be connected to the jack (28) of the CD unit.

- 18 1/4" mono jack of player 1 for the connection to a mixer for the fader start.

2.3 CD Unit Front Panel (Fig. 3)

- 19 LED for player mechanism 1

LED is lighting: replay

LED is blinking: Pause, advance/reverse, closing of the CD drawer,

LED is not lighting: Stop or no CD is loaded.

- 20 Power LED

- 21 LED for player mechanism 2 (like LED 19)

- 22 CD drawer for player mechanism 1

- 23 STOP button to stop the playing and to open resp. close the CD drawer of player mechanism 1 (like button 14)

- 24 POWER switch

- 25 STOP button to stop the playing and to open resp. close the CD drawer of player mechanism 2 (like button 15)

- 26 CD drawer of player mechanism 2

2.4 CD Unit Rear Panel (Fig. 4)

- 27 Cinch output jacks of player 2

- 28 Mini DIN jack for the control cable to be connected to the jack (17) of the control unit

- 29 Cinch output jacks of player 1

- 30 Mains connection 230 V~/50 Hz

3 Installation

The CD unit and the control unit are provided for mounting in a 19" rack but they can also be used as table top models. The CD unit must in any case be operated in horizontal position (the CDs lying) while the control unit can be installed in any position, e. g. even in a tilted position.

4 Connection of the CD Player

- 1) With the enclosed cable connect the jack SYSCON (17) of the control unit and the jack SYSCON (28) of the CD unit.

- 2) Connect the output jacks (27+29) via cinch cable with the corresponding line inputs of the mixer or amplifier. Watch the coloured coding of the jacks and plugs (red = right channel, white = left channel).

- 3) With fader start operation connect the corresponding jacks of the mixer via a cable to the jacks (16) and (18) of the control unit (see chapter 5.8 "Fader Start").

- 4) Then connect the mains plug (30) into the socket (230 V~/50 Hz).

5 Operation

5.1 Playing a CD

- 1) Switch on the CD player with the POWER switch (24) of the CD unit. If no CD has been loaded, "nodisc" is displayed after a short time.

- 2) Loading a CD: Open the CD drawer with the STOP button (14 resp. 23) for player mechanism 1 or (15 resp. 25) for player mechanism 2. "OPEN"

is displayed. Load a CD with the label facing upwards and close the CD drawer again with the STOP button. The first title is started. As long as the CD is playing, the symbol ► is displayed. GB

- 3) The playing can be interrupted any time with the button ►II. The pause symbol II is displayed. To continue the CD, depress the button ►II once again.

- 4) To select another title, use the TRACK/SEARCH buttons (9).

Shortly depress button ►►I: Each time the button is depressed, the CD player advances one title.

Shortly depress button I◀◀: The CD player goes back to the beginning of the actual title. To select the previous title, the button must shortly be depressed twice. By depressing it several times, the CD player always reverses one title further back.

- 5) With the STOP button (14+15 resp. 23+25) the playing can be stopped before the end of the CD. To stop a playing CD, the STOP button must be depressed for more than 1.5 seconds. In case of accidental touching of the STOP button the replay is not stopped. If the CD player is in stop mode, with the STOP button the CD drawer is opened resp. closed.

- 6) After the operation always close the CD drawers (22+26) to protect them against dust and dirt, and switch off the CD player with the POWER switch (24).

5.2 Display of the Playing Time

While playing a CD, the number (track) and the remaining time of the actual title are displayed (6). The remaining time is displayed by REMAIN. The time is displayed in minutes (M) and seconds (S). The seconds are again divided in 75 "frames" (F) (1 frame = 1/75 second).

By pushing the button TIME several times, the following time information can be selected:

1. the elapsed time of the actual title (the display REMAIN expires)

- D** 1. die bereits gespielte Zeit des momentanen Titels (die Anzeige REMAIN erlischt)
- A** 2. die Restzeit der gesamten CD
- CH** 3. beim dritten Tastendruck zeigt das Display wieder die Restzeit des gerade gespielten Titels

Ist die CD zu Ende gelaufen oder steht das Gerät auf STOP, zeigt das Display die Anzahl der Titel und die gesamte Spieldauer der CD an.

5.3 Umgekehrte Titelfolge abspielen

Soll die CD mit der umgekehrten Titelfolge abgepielt werden (z. B. Titel 10, 9, 8, ... 1), die Taste REVERSE (13) kurz drücken. Im Display erscheint die Anzeige REVERSE. Zum Zurückschalten auf normale Titelfolge die Taste erneut betätigen. Das Umschalten zwischen normaler und umgekehrter Titelfolge kann immer erfolgen, auch während des Abspielens oder bei geöffneter CD-Schublade.

5.4 Schneller Vor- und Rücklauf/ Anfahren einer bestimmten Stelle

Während des Abspielens einer CD und bei eingeschalteter Pause kann der schnelle Vor- bzw. Rücklauf benutzt werden. Dazu eine der Tasten TRACK/SEARCH (9) gedrückt halten:

Taste **▶▶** für den Vorlauf,

Taste **◀◀** für den Rücklauf.

Der Vor- bzw. Rücklauf fährt auch über mehrere Titel.

Zum genauen Anfahren einer bestimmten Stelle sind die Tasten FRAME SEARCH (8) nützlich:

Taste **▶▶** kurz drücken: Mit jedem Tastendruck wird 1 Frame weitergesprungen (1 Frame = $\frac{1}{75}$ Sekunde).

Taste **◀◀** kurz drücken: Mit jedem Tastendruck wird 1 Frame zurückgesprungen.

Taste **▶▶** gedrückt halten: langsamer Vorlauf.

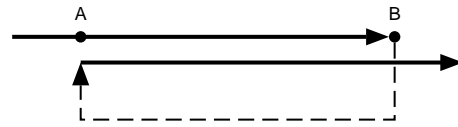
Taste **◀◀** gedrückt halten: langsamer Rücklauf.

Mit den Tasten FRAME SEARCH kann so z. B. der genaue Startpunkt der Musik am Titelanfang gesucht werden, um danach mit der Taste **▶▶** in weniger als 0,03 Sekunden mit der Musik starten zu können (Blitzstart).

5.5 Bestimmten Abschnitt wiederholen

Während die CD abgespielt wird, an der Stelle die Taste CUE (11) kurz drücken, an der die Wiederholung starten soll (Punkt A, Abb. 7). Im Display wird CUE angezeigt. Am Punkt B, von dem zum Punkt A zurückgesprungen werden soll, die Taste CUE erneut kurz drücken. Das Gerät springt zum Punkt A und wiederholt den Abschnitt zwischen A und B.

Solange im Display CUE angezeigt wird, ist der Punkt A gespeichert und kann jederzeit, auch nach Betätigung der Tasten TRACK/SEARCH (9) oder der Taste STOP, mit der Taste CUE (11) wieder angefahren werden. Zum Löschen des Startpunktes A die Taste CUE länger als 1 Sekunde drücken. Die Anzeige CUE im Display erlischt. Jetzt kann ein anderer Startpunkt für eine Wiederholung mit der Taste CUE gewählt werden.



Wiederholung eines Abschnitts

5.6 Geschwindigkeit und Tonhöhe verändern

Um die Geschwindigkeit und damit gleichzeitig die Tonhöhe zu ändern, die Taste PITCH (4) drücken. Die LED der PITCH-Taste leuchtet auf, und die LED der Taste "8" (5) blinkt. Nun kann mit dem Schieberegler (7) die Geschwindigkeit in einem Bereich von $\pm 8\%$ verändert werden. Damit läßt sich z. B. die Geschwindigkeit eines Titels auf dem Laufwerk 1 an die eines Titels auf dem Laufwerk 2 in gewissen Grenzen anpassen.

Die Größe des Einstellbereiches kann mit den Tasten (5) umgeschaltet werden:

Taste "4": $\pm 4\%$ für eine feine und genauere Einstellung.

Taste "8": $\pm 8\%$, dieser Bereich ist automatisch nach dem Drücken der Taste PITCH angewählt.

Taste "16": $\pm 16\%$ für größere Abweichung von der Standardgeschwindigkeit.

Die LED der jeweils gedrückten Taste blinkt und zeigt damit den gewählten Bereich an.

Mit der Taste PITCH (4) kann zwischen der mit dem Schieberegler (7) eingestellten Geschwindigkeit im Bereich von $\pm 8\%$ und der Standardgeschwindigkeit hin- und hergeschaltet werden.

5.7 Takt angleichen

Wurde die Geschwindigkeit eines Titels auf dem Laufwerk 1 an die eines Titels auf dem Laufwerk 2 angeglichen, liegen die Taktschläge beider Titel nicht unbedingt übereinander. Dazu die Taste PITCH BEND (3) + oder - so lange gedrückt halten, bis die Taktschläge übereinanderliegen. Solange eine der Tasten PITCH BEND gedrückt gehalten wird, ist die Geschwindigkeit des entsprechenden Laufwerks um 4% höher bzw. niedriger.

Hinweis: Die Tasten PITCH BEND sind nur wirksam, wenn die PITCH-Anzeige der PITCH-Taste (4) leuchtet (eventuell Taste PITCH drücken).

5.8 Faderstart

Die Laufwerke des CD-Spielers können mit dem Öffnen von Mischpult-Fadern gestartet und beim Schließen der Fader gestoppt werden. Am Mischpult müssen die Faderstartkontakte potentialfrei sein, d. h. die Kontakte dürfen weder mit einer Spannung noch mit Masse verbunden sein.

Damit es nicht zu Fehlfunktionen kommen kann, zuerst den CD-Spieler und das Mischpult ausschalten. Die Faderstartbuchse am Mischpult über ein entsprechendes Verbindungskabel (siehe Abb. 6) mit der Buchse REMOTE CONTROL 1 (18) für Laufwerk 1 bzw. Buchse REMOTE CONTROL 2 (16) für Laufwerk 2 anschließen.

- GB** 2. the remaining time of the total CD
- 3. with the third pushing of the button the remaining time of the actual title is displayed again.

At the end of the CD or if the CD player is in STOP mode, the number of titles and the total playing time of the CD are displayed.

5.3 Playing the Reverse Title Sequence

If the CD is to be played in reverse title sequence (e.g. titles 10, 9, 8, ...1), shortly depress the REVERSE button (13). REVERSE is displayed. To switch back to the normal title sequence, depress the button once again. Switching between normal and reverse title sequence can always be carried out, even while playing or with the CD drawer opened.

5.4 Quick Advance and Reverse/ Aiming at a Special Spot

While playing a CD or with the pause mode switched on, the quick advance resp. reverse can be used. For this keep one of the TRACK/SEARCH buttons (9) depressed:

Button **▶▶** for the advance

Button **◀◀** for the reverse.

The advance resp. reverse also goes beyond several titles to the end of the CD.

For exact aiming at a special spot, the FRAME SEARCH buttons (8) are useful:

Shortly depress button **▶▶**: Each time the button is depressed, the CD player advances to the next frame (1 frame = $\frac{1}{75}$ second).

Shortly depress button **◀◀**: Each time the button is depressed, the CD player reverses to the previous frame.

Keep button **▶▶** depressed: Slow advance.

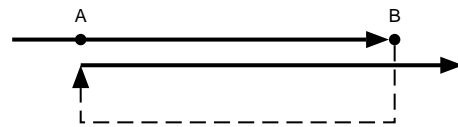
Keep button **◀◀** depressed: Slow reverse.

With the FRAME SEARCH buttons it is e.g. possible to search the exact starting point of the music at the beginning of a title. Then the music can be started in less than 0.03 seconds with the button **▶▶** (very quick start).

5.5 Repeat of a Special Section

While playing the CD, shortly depress the CUE button (11) at the point at which the repeat is to start (point A, fig. 7). CUE is displayed. Shortly depress the CUE button again at point B from where the CD player is to reverse to point A. The section between A and B is now repeated.

As long as CUE is displayed, the point A is stored and can be aimed at again with the CUE button (11) at any time, even after depressing the TRACK/SEARCH buttons (9) or the STOP button. To cancel the starting point A, depress the CUE button for more than 1 second. The CUE display expires. Now another starting point can be chosen with the CUE button for a repeat.



Repeat of a section

5.6 Change of Speed and Pitch

To change the speed and by this also the pitch, depress the PITCH button (4). The LED of the PITCH button is lighting, and the LED of the button "8" (5) is blinking. Now with the sliding control (7) the speed can be changed in the range of $\pm 8\%$. By this e.g. the speed of a title of player mechanism 1 can be matched to that of a title of player mechanism 2 within certain limits.

The range to be adjusted can be switched over with the buttons (5):

Button "4": $\pm 4\%$ for a fine and more exact adjustment.

Button "8": $\pm 8\%$, this range is automatically chosen after depressing the PITCH button.

Button "16": $\pm 16\%$ for a greater deviation from the standard speed.

The LED of the depressed button is blinking and by this the selected range is indicated.

With the PITCH button (4) it can be switched between the speed adjusted with the sliding control (7) in the range of $\pm 8\%$ and the standard speed.

5.7 Matching the Beat

If the speed of one title of the player mechanism 1 has been matched to that of a title of the player mechanism 2, for both titles the beat is not necessarily the same. For this keep the PITCH BEND button (3) + or - depressed for such a long time until the beat of both titles is exactly the same. As long as one of the PITCH BEND buttons is kept depressed, the speed of the corresponding player mechanism is 4% higher resp. lower.

Note: The PITCH BEND buttons are only effective if the PITCH LED of the PITCH button (4) is lighting (maybe depress the PITCH button).

5.8 Fader Start

The player mechanisms of the CD player can be started by opening the faders of a mixer and be stopped by closing them. The fader start contacts of the mixer must be floating, i. e. the contacts must neither carry any voltage nor be connected with ground.

In order to avoid malfunctions, at first switch off the CD player and the mixer. Connect the fader start jack of the mixer via a corresponding cable (see fig. 6) with the REMOTE CONTROL 1 jack (18) for player mechanism 1 resp. REMOTE CONTROL 2 jack (16) for player mechanism 2.

6 Continuous Replay/Individual Title Replay

With continuous replay, one title after the other is played. If it is desired that the CD player always plays one title only and then automatically switches to pause mode (e.g. for disco use), it can be adjusted to individual title replay by authorized skilled personnel. Then each title must be started anew by the button **▶▶** (12).

Furthermore, this change has the following result: After inserting a CD, the first title is not automatically started (then the CD player is in the pause mode). By

6 Kontinuierliche Wiedergabe/ Einzeltitelwiedergabe

Bei der kontinuierlichen Wiedergabe wird ein Titel nach dem anderen abgespielt. Soll das Gerät immer nur einen Titel abspielen und dann automatisch auf Pause schalten (z. B. für den Discotheken-Betrieb), kann der CD-Spieler in einer Fachwerkstatt auf Einzeltitelwiedergabe umgeschaltet werden. Jeder Titel muß dann mit der Taste ►|| (12) erneut gestartet werden.

Außerdem ergibt sich durch die Umschaltung, daß nach dem Einlegen einer CD nicht der erste Titel automatisch startet (das Gerät steht dann auf Pause) und daß durch kurzes Drücken der Taste ◀◀ direkt an den Anfang des vorherigen Titels gesprungen wird.

Achtung! Das Umschalten auf Einzeltitelwiedergabe darf nur durch eine Fachwerkstatt erfolgen. Das Gerät muß dazu geöffnet werden. Bei unsachgemäßem Vorgehen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages!

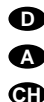
Die Umschaltung erfolgt durch Umlöten der Brücke CP 700 auf den beiden Leiterplatten über den Laufwerken (Abb. 5):

AUTO = kontinuierliche Wiedergabe,
NORMAL = Einzeltitelwiedergabe.

7 Technische Daten

Abtastung:	16 Bit, 8fach Over-sampling
Frequenzbereich:	20–20 000 Hz
Klirrfaktor:	0,01 %
Kanaltrennung:	> 90 dB
Dynamikumfang:	> 95 dB
Störabstand:	100 dB
Gleichlaufschwankungen: ..	nicht meßbar (quarzgenau)
Ausgang:	2 V/1 kΩ
Laserdiode	
Material:	Ga Al As
Wellenlänge:	760–800 nm
Laserleistung:	max. 0,5 mW
Stromversorgung:	230 V~/50 Hz/36 VA
Abmessungen (B x H x T)	
Laufwerkeinheit:	482 x 101 x 275 mm
Steuereinheit:	482 x 101 x 115 mm
Gewicht:	8 kg

Laut Angaben des Herstellers.
Änderungen vorbehalten.



shortly pressing the button ◀◀, the CD player directly goes to the beginning of the previous title.

Attention! The adjustment to individual title replay must only be carried out by authorized skilled personnel. For this the CD player must be opened. There is the danger of a shock hazard if it is not carried out professionally.

The adjustment is made by rearranging of one jumper each (CP 700) on both PCBs above the player mechanisms (fig. 5).

AUTO: continuous replay,
NORMAL: individual title replay.

7 Specifications

System:	16 Bit, 8-way over-sampling
Frequency range:	20–20 000 Hz
THD:	0.01 %
Channel separation:	> 90 dB
Dynamic range:	> 95 dB
S/N ratio:	100 dB
Wow and flutter:	not measurable (quartz accuracy)
Output:	2 V/1 kΩ
Laser diode	
Material:	Ga Al As
Wavelength:	760–800 nm
Laser power:	max. 0.5 mW
Power supply:	230 V~/50 Hz/36 VA
Dimensions (W x H x D)	
CD unit:	482 x 101 x 275 mm
Control unit:	482 x 101 x 115 mm
Weight:	8 kg

According to the manufacturer.
Subject to technical change.



F Ouvrez le livret page 3, de manière à visualiser le descriptif et ses éléments.

B

CH 1 Conseils d'utilisation

Cet appareil répond aux normes édictées dans les directives européennes 89/336/CEE relevant de la compatibilité électromagnétique (CEM) et 73/23/CEE relevant des appareils à faible tension.

Le CDJ-2000 est alimenté par une tension de 230 V~. Ne touchez jamais à l'intérieur de l'appareil car, en cas de mauvaise manipulation, vous pourriez subir une décharge électrique mortelle. En outre, l'ouverture de l'appareil annule toute garantie.

Pour une utilisation optimale et sûre de votre appareil, respectez scrupuleusement les points suivants:

- **Attention!** Lorsque le tiroir CD est ouvert, ne regardez jamais à l'intérieur. Des rayonnements laser pourraient être émis et causer des troubles de la vision.
- Cet appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur.
- Ne faites fonctionner le lecteur que sous des températures comprises entre +5°C et +35°C.
- Protégez l'appareil des vibrations, de l'humidité, de la poussière et de la lumière directe du soleil.
- Ne faites pas fonctionner l'appareil à proximité de sources de ronflements, telles que des transformateurs ou moteurs.
- Ne faites pas fonctionner l'appareil et débranchez-le immédiatement dans les cas suivants:
 1. l'appareil ou le cordon secteur présente des dommages.
 2. après une chute, l'appareil présente un défaut.
 3. des dysfonctionnements apparaissent.Dans tous les cas, les dommages doivent être réparés par un technicien spécialisé.
- Tout cordon secteur endommagé ne doit être remplacé que par le constructeur ou un technicien habilité.
- Ne retirez jamais le cordon secteur de la prise en tirant dessus.

● Si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas réparé par une personne habilitée, l'utilisateur perd tout droit de garantie.

● Pour nettoyer l'appareil, utilisez un chiffon sec, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.

2 Eléments et branchements

2.1 Unité de commande, face avant (schéma 1)

- 1 Tableau de commande du lecteur 1
- 2 Tableau de commande du lecteur 2
- 3 Touches PITCH BEND: permettent de synchroniser le rythme d'un morceau du lecteur 1 avec celui d'un morceau du lecteur 2 ou inversement. Les diodes PITCH doivent s'allumer [touche PITCH (4) enfoncée]. Tant qu'une des touches PITCH BEND est enfoncée, il est possible d'augmenter ou de diminuer la vitesse de lecture du CD de 4 %.
- 4 Touche PITCH: permet de passer de la vitesse de lecture standard (diode PITCH éteinte), à une vitesse de lecture sélectionnée avec le réglage (7) (diode PITCH allumée). Pour une vitesse de lecture standard, la diode PITCH ne doit pas s'allumer.
- 5 Touches de détermination de la plage de réglage de la vitesse de lecture (7): ±4 %, ±8 %, ±16 %.
- 6 Affichage
- 7 Potentiomètre linéaire permettant de modifier la vitesse de lecture et donc la hauteur tonale. Ce réglage ne fonctionne que si la touche PITCH (4) est enfoncée et la diode PITCH allumée.
- 8 Touches FRAME SEARCH: permettent de situer un endroit précis du CD par segments de 1/75 secondes (= 1 intervalle).
 - touche ►►: brève pression: à chaque pression, le disque avance d'un intervalle.
 - touche ◄◄: brève pression: à chaque pression, le disque recule d'un intervalle.
 - touche ►►: pression maintenue: avance lente
 - touche ◄◄: pression maintenue: retour lent

9 Touches TRACK/SEARCH: sélection des morceaux, avance et retour rapides.

touche ►►: brève pression: à chaque pression, le lecteur passe au morceau suivant.

touche ◄◄: brève pression: retour au début du morceau venant d'être lu. Pour sélectionner le titre précédent, appuyez brièvement deux fois sur la touche. Si vous appuyez plusieurs fois sur la touche, vous reculez, à chaque pression, d'un titre.

touche ►►: pression maintenue: avance rapide

touche ◄◄: pression maintenue: retour rapide

10 Touche TIME: commutation de l'affichage. Pour un CD en cours de lecture, il indique la durée restante du titre en cours et REMAIN s'affiche. Par plusieurs pressions sur la touche TIME, vous pouvez sélectionner les informations suivantes:

1. la durée déjà écoulée du CD en cours de lecture (REMAIN s'efface).
2. la durée restante de tout le CD.
3. par une troisième pression, l'affichage indique la durée restante du titre en cours, REMAIN s'affiche.

11 Touche CUE: permet de répéter un segment particulier (se référer au chapitre 5.5: répétition d'un segment)

12 Touche Lecture/Pause: à chaque pression, on alterne lecture du morceau et pause. En mode PAUSE, les touches TRACK/SEARCH (9) permettent d'aller à un endroit particulier ou de lire un autre morceau.

13 Touche REVERSE: permet de lire le CD dans l'ordre inverse (par exemple, titre 10, 9, 8 ... 1). Si cette fonction est allumée, REVERSE s'affiche.

14 Touche STOP: permet l'arrêt de la lecture, commande l'ouverture et la fermeture du tiroir du lecteur 1 (comme la touche 23). La touche STOP doit être maintenue enfoncée 1,5 secondes au moins pour commander l'arrêt du lecteur. La lecture du CD n'est ainsi pas interrompue par une erreur de manipulation. Si l'appareil est à l'arrêt, la touche STOP permet d'ouvrir et de fermer le tiroir du lecteur 1.

I Vi preghiamo di aprire completamente la pagina 3. Così vedrete sempre gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

1 Avviso di sicurezza

Questo apparecchio corrisponde alle norme CE 89/336/CEE sulla compatibilità elettromagnetica e 73/23/CEE per apparecchi a bassa tensione.

Questo apparecchio funziona con tensione di rete di 230 V~. Non intervenire mai al suo interno; la manipolazione scorretta può provocare delle scariche pericolose. Se l'apparecchio viene aperto, ogni diritto di garanzia viene a decadere.

Durante l'uso si devono osservare assolutamente i seguenti punti:

- **Attenzione!** Non guardare nell'interno del cassetto CD mentre è aperto. I raggi laser eventualmente uscenti potrebbero danneggiare gli occhi.
- L'apparecchio è previsto solo per l'uso all'interno di locali.
- Far funzionare l'apparecchio solo con temperature comprese fra 5° e 35°C.
- Proteggere l'apparecchio da vibrazioni, dall'umidità, dalla polvere e dalla luce diretta del sole.
- Non far funzionare l'apparecchio vicino a sorgenti di ronzii, come p. es. trasformatori o motori.
- Non mettere in funzione l'apparecchio e staccare subito la spina rete se:
 1. l'apparecchio o il cavo rete presentano dei danni visibili;
 2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
 3. l'apparecchio non funziona correttamente.Per la riparazione rivolgersi sempre ad una officina competente.
- Il cavo rete, se danneggiato, può essere sostituito solo dal costruttore o da un laboratorio autorizzato.
- Staccare il cavo rete afferrando la spina, senza tirare il cavo.
- Nel caso di uso improprio, di impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni.

● Per la pulizia usare solo un panno asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.

2 Elementi di comando e collegamenti

2.1 Unità di comando, pannello frontale (fig. 1)

- 1 Comandi per Player 1
- 2 Comandi per Player 2
- 3 Tasti PITCH BLEND per sincronizzare il ritmo di un brano del Player 1 con un brano del Player 2 e viceversa. In questo caso, la spia PITCH deve essere accesa [premere il tasto PITCH (4)]. Fintanto che si tiene premuto uno dei tasti PITCH BEND, la velocità del CD aumenta o si riduce del 4 %.
- 4 Tasto PITCH per la commutazione fra velocità standard (spia PITCH spenta) e la velocità impostata con il cursore (7) (spia PITCH accesa). Con la velocità standard, la spia PITCH non deve essere accesa.
- 5 Tasti per impostare il campo della variazione della velocità mediante il cursore (7): ±4 %, ±8 %, ±16 %.
- 6 Display
- 7 Cursore per regolare la velocità oppure l'altezza del suono. Il regolatore è attivo solo quando il tasto PITCH (4) è stato premuto e quando la spia PITCH è accesa.
- 8 Tasti FRAME SEARCH per trovare con esattezza un determinato punto del CD in sezioni di 1/75 secondo (= 1 frame)
 - Premere brevemente il tasto ►►: con ogni pressione del tasto si salta di un frame.
 - Premere brevemente il tasto ◄◄: con ogni pressione del tasto si torna indietro di un frame.
 - Tener premuto il tasto ►►: avanzamento lento
 - Tener premuto il tasto ◄◄: ritorno lento.
- 9 Tasti TRACK/SEARCH per la scelta dei titoli e per l'avanzamento e il ritorno veloce.
 - Premere brevemente il tasto ►►: con ogni pressione del tasto si salta di un titolo.

Premere brevemente il tasto ◄◄: si salta all'inizio del brano attuale. Per selezionare il titolo precedente premere due volte brevemente. Con ogni pressione successiva si torna indietro di un titolo.

Tener premuto il tasto ►►: avanzamento veloce.

Tener premuto il tasto ◄◄: ritorno veloce.

10 Tasto TIME per commutare l'indicazione del tempo. Con il CD in movimento, il display indica il tempo restante del titolo attuale indicato con REMAIN. Premendo ripetutamente il tasto TIME si possono chiamare le seguenti informazioni:

1. il tempo passato del titolo attuale (l'indicazione REMAIN si spegne)
2. il tempo restante dell'intero CD
3. la terza pressione indica di nuovo il tempo restante del titolo attuale indicato con REMAIN

11 Tasto CUE per ripetere un determinato brano (vedere il capitolo 5.5 "Ripetizione di un determinato brano").

12 Tasto Riproduzione/Pausa; azionando il tasto, si passa dalla funzione Riproduzione a Pausa e viceversa. Con Pausa attivata, con i tasti TRACK/SEARCH (9) si può selezionare un qualsiasi altro titolo.

13 Tasto REVERSE per riprodurre il contenuto del CD in ordine inverso (p. es. 10, 9, 8 ... 1). La funzione, se attivata, viene indicata con la scritta REVERSE.

14 Tasto STOP per terminare la riproduzione e per aprire o chiudere il cassetto del Player 1 (come tasto 23).

Per terminare la riproduzione occorre premere il tasto STOP per più di 1,5 secondi per evitare di arrestare la riproduzione in seguito alla pressione accidentale del tasto. Se l'apparecchio è in funzione di Stop, il tasto STOP apre o chiude il cassetto per il CD.

15 Tasto STOP per terminare la riproduzione e per aprire o chiudere il cassetto del Player 2 (come tasto 25).

15 Touche STOP: permet l'arrêt de la lecture, commande l'ouverture et la fermeture du tiroir du lecteur 2 (comme la touche 25).

2.2 Unité de commande, face arrière (schéma 2)

16 Prise jack 6,35 mono du lecteur 2: permet de relier ce lecteur à une table de mixage pour utiliser la fonction démarrage électrique.

17 Mini prise DIN: pour relier l'unité de commande à la prise (28) du lecteur.

18 Prise jack 6,35 mono du lecteur 1: permet de relier ce lecteur à une table de mixage pour utiliser la fonction démarrage électrique.

2.3 Lecteur, face avant (schéma 3)

19 Affichage du lecteur 1 (LED):

l'affichage s'allume: lecture

l'affichage clignote: Pause, avance/retour ou fermeture du tiroir CD

l'affichage éteint: fonction Stop ou aucun CD chargé

20 Témoin de fonctionnement

21 Affichage du lecteur 2 (LED): semblable à celui du lecteur 1 (comme affichage 19)

22 Tiroir CD du lecteur 1

23 Touche STOP: arrêt de la lecture, commande de l'ouverture et de la fermeture du tiroir du lecteur 1 (comme la touche 14).

24 Interrupteur POWER: MARCHE/ARRET

25 Touche STOP: arrêt de la lecture, commande de l'ouverture et de la fermeture du tiroir du lecteur 2 (comme la touche 15).

26 Tiroir CD du lecteur 2

2.4 Lecteur, face arrière (schéma 4)

27 Prises de sortie RCA du lecteur 2

28 Mini prise DIN: permet de relier, par le cordon, le lecteur à l'unité de commande (prise 17).

29 Prises de sortie RCA du lecteur 1

30 Cordon secteur 230 V~/50 Hz

3 Installation

L'unité de commande et le lecteur sont conçus pour une installation en rack 19", mais vous pouvez également les installer sur une table. Dans tous les cas, le lecteur doit impérativement être placé horizontalement (CD à plat); en revanche, vous pouvez installer l'unité de commande comme vous le souhaitez.

4 Connexions de l'appareil

1) Reliez la prise SYSCON (17) de l'unité de commande et la prise SYSCON (28) du lecteur à l'aide du cordon.

2) Reliez les prises de sortie (27+29) aux entrées LINE correspondantes d'une table de mixage ou d'un amplificateur avec des cordons RCA. Veillez à respecter les repères de couleur: rouge: canal droit blanc: canal gauche

3) Pour utiliser la fonction de démarrage électrique, reliez les prises correspondantes de la table de mixage aux prises (16) et (18) de l'unité de commande à l'aide des cordons de liaison (voir chapitre 5.8 démarrage électrique).

4) Reliez ensuite le cordon secteur (30) à une prise secteur 230 V~, 50 Hz.

5 Utilisation

5.1 Lecture d'un disque

1) Allumez l'appareil avec l'interrupteur MARCHE/ARRET (24: POWER). Si aucun CD n'est placé dans le lecteur, l'affichage indique "nodisc".

2) Mise en place du CD: ouvrez le tiroir avec la touche STOP (14, 23) pour le lecteur 1 ou (15, 25) pour le lecteur 2. L'affichage indique "OPEN". Posez le CD, inscription sur le dessus puis

refermez le tiroir. Le premier titre est débuté. Le symbole ► s'affiche tant que le lecteur est en mode Lecture.

3) Vous pouvez à tout moment interrompre la lecture avec la touche ►II: le symbole Pause II s'affiche. Pour reprendre la lecture du CD, appuyez une nouvelle fois sur la touche ►II.

4) Utilisez les touches TRACK/SEARCH (9) pour sélectionner un titre différent

touche ►►I brève pression: chaque pression permet d'avancer d'un titre.

touche I◀◀ brève pression: permet de revenir au début du morceau en cours de lecture. Pour sélectionner le morceau précédent, appuyez deux fois sur la touche. A chaque nouvelle pression, vous reculez d'un nouveau morceau.

5) La touche STOP (14+15, 23+25) permet d'arrêter la lecture d'un CD. Pour un CD en cours de lecture, il faut maintenir la touche enfoncée 1,5 seconde. La lecture du CD n'est donc pas interrompue par une erreur de manipulation. Si l'appareil est sur Stop, la touche permet d'ouvrir et de fermer le tiroir.

6) Après toute utilisation, refermez les tiroirs CD (22+26) afin de les protéger de la poussière, éteignez l'appareil avec l'interrupteur POWER (24).

5.2 Affichage de la lecture

Pendant la lecture d'un CD, l'affichage (6) indique la voie et la durée restante du titre en cours. REMAIN signale la durée restante, elle est donnée en minutes (M) et secondes (S), elles-mêmes divisées "en frame" (F) (1 frame = 1/75 seconde). Par plusieurs pressions sur la touche TIME, vous pouvez obtenir les informations suivantes:

1. la durée déjà écoulée du titre en cours (REMAIN s'éteint).
2. la durée restante de tout le CD.
3. par une troisième pression, l'affichage indique la durée restante du titre en cours.

2.2 Unità di comando, pannello posteriore (fig. 2)

16 Presa per jack 6,3mm mono del Player 2 per il collegamento ad un mixer con avviamento fader.

17 Presa mini-DIN per il cavo di comando da collegare con la presa (28) dell'unità player.

18 Presa per jack 6,3mm mono del Player 1 per il collegamento ad un mixer con avviamento fader.

2.3 Unità player, pannello frontale (fig. 3)

19 Spie per Player 1:

accesa: riproduzione

lampeggia: pausa, avanzamento/ritorno, chiusura del cassetto CD

spegnuta: stop o nessun CD inserito.

20 Spia funzionamento

21 Spie per Player 2 (come 19)

22 Cassetto CD di Player 1

23 Tasto STOP per terminare la riproduzione e per aprire o chiudere il cassetto CD di Player 1 (come tasto 14)

24 Interruttore ON/OFF

25 Tasto STOP per terminare la riproduzione e per aprire o chiudere il cassetto CD di Player 2 (come tasto 15)

26 Cassetto CD di Player 2

2.4 Unità player, pannello posteriore (fig. 4)

27 Prese cinch di uscita da Player 2

28 Presa mini-DIN per il cavo di comando da collegare con la presa (17) dell'unità di comando.

29 Prese cinch di uscita da Player 1

30 Cavo rete 230 V~/50 Hz

3 Possibilità di collocazione

Le unità di comando e player sono previste per il montaggio in un rack 19"; tuttavia è possibile anche la collocazione su un tavolo. L'unità player deve comunque essere in posizione orizzontale (con i CD

sdraiati), mentre l'unità comando può essere sistemata in qualsiasi posizione.

4 Collegare l'apparecchio

1) Con il cavo in dotazione collegare la presa SYSCON (17) dell'unità di comando con la presa SYSCON (28) dell'unità player.

2) Collegare le prese d'uscita (27+29) con gli ingressi Line del mixer o dell'amplificatore, usando un cavo con connettori cinch. Occorre rispettare i segni colorati su spine e prese (rosso = canale di destra, bianco = canale di sinistra).

3) Nel caso di avviamento tramite fader, collegare le relative prese del mixer con le prese (16) e (18) dell'unità di comando (vedere capitolo 5.8 "Avviamento con fader").

4) Quindi inserire la spina rete (30) nella presa (230 V~/50 Hz).

5 Funzionamento

5.1 Riprodurre un CD

1) Accendere l'apparecchio con l'interruttore on/off POWER (24) dell'unità player. Se non è inserito nessun CD, il display dopo poco tempo indica "nodisc".

2) Inserire il CD: Aprire il cassetto per il CD premendo il tasto STOP (14 o 23) per il Player 1 oppure (15 o 25) per il Player 2. Il display indica "OPEN". Sistemare il CD con la scritta rivolta in alto e richiudere il cassetto con il tasto STOP. Parte il primo titolo. Finché il CD è in movimento, il display visualizza il simbolo ►.

3) La riproduzione può essere interrotta in qualsiasi momento con il tasto ►II. Sul display appare il simbolo per la pausa II. Per continuare, premere di nuovo il tasto ►II.

4) Per selezionare un altro titolo si utilizzano i tasti TRACK/SEARCH (9).

Premere brevemente il tasto ►►I: con ogni pressione del tasto si salta di un titolo.

1) Premere brevemente il tasto I◀◀: si salta all'inizio del brano attuale. Per selezionare il titolo precedente premere due volte brevemente. Con ogni pressione successiva si torna indietro di un titolo.

5) Con il tasto STOP (14+15 oppure 23+25) si può terminare la riproduzione prima della fine del brano. Per terminare la riproduzione occorre premere il tasto STOP per più di 1,5 secondi per evitare di arrestare la riproduzione per una pressione accidentale del tasto. Se l'apparecchio è in funzione di Stop, il tasto STOP apre o chiude il cassetto per il CD.

6) Dopo l'uso chiudere sempre il cassetto del CD (22+26) per proteggerlo dallo sporco, e spegnere l'apparecchio con l'interruttore POWER (24).

5.2 Indicazione della durata

Durante la riproduzione di un CD, il display (6) indica il numero (track) e il tempo restante del titolo attuale. Il tempo restante è contrassegnato sul display dalla scritta REMAIN. L'indicazione è in minuti (M) e secondi (S), con i secondi suddivisi in 75 cosiddetti "frames" (F) (1 frame = 1/75 secondo). Premendo ripetutamente il tasto TIME si possono chiamare le seguenti informazioni:

1. il tempo passato del titolo attuale (l'indicazione REMAIN si spegne)
2. il tempo restante dell'intero CD
3. la terza pressione indica di nuovo il tempo restante del titolo attuale indicato con REMAIN

Se il CD è arrivato alla fine o se l'apparecchio è in funzione di STOP, il display indica il numero dei titoli e la durata complessiva del CD.

5.3 Riproduzione dei titoli in ordine inverso

Se si desidera riprodurre il CD in ordine inverso dei titoli (10, 9, 8, ... 1) occorre premere brevemente il tasto REVERSE (13). Sul display appare la scritta REVERSE. Per ritornare all'ordine normale, premere di nuovo lo stesso tasto. La commutazione fra ordine normale e ordine inverso è possibile in qualsiasi momento, anche con la riproduzione in atto o con il cassetto CD aperto.

F

B

CH

I

F A la fin du CD ou si l'appareil est sur STOP, l'affichage indique le nombre de titres et la durée totale du disque.

B

CH

5.3 Lecture inversée des morceaux

Appuyez sur la touche REVERSE (13) pour une lecture à l'envers du disque (du morceau 10, 9, au morceau 1). Sur l'affichage apparaît REVERSE. Une nouvelle pression sur la touche permet de revenir à un mode de lecture normal. Vous pouvez à tout moment modifier le sens de lecture, même pendant la lecture ou si un tiroir CD est ouvert.

5.4 Avance/retour rapides / Sélection d'un titre

Lors de la lecture d'un CD et si l'appareil est sur PAUSE, il est possible d'utiliser l'avance/retour rapides; enfoncez une des touches TRACK/SEARCH (9):

touche ►►I: avance rapide

touche I◄◄: retour rapide

Cette fonction est possible pour plusieurs titres.

Pour sélectionner un endroit précis, utilisez les touches FRAME SEARCH (8):

touche ►► brève pression: à chaque pression, le lecteur avance de 1 intervalle = 1 frame = $1/75$ seconde

touche ◄◄ brève pression: à chaque pression, le lecteur recule de 1 intervalle = 1 frame = $1/75$ seconde

touche ►► pression maintenue: avance lente

touche ◄◄ pression maintenue: retour lent

Avec les touches FRAME SEARCH, vous pouvez par exemple, rechercher l'endroit précis du début de la musique pour ensuite, avec la touche ►►, pouvoir démarrer la lecture en moins de 0,03 secondes (démarrage éclair).

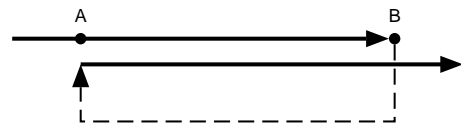
Avec les touches FRAME SEARCH, vous pouvez par exemple, rechercher l'endroit précis du début de la musique pour ensuite, avec la touche ►►, pouvoir démarrer la lecture en moins de 0,03 secondes (démarrage éclair).

5.5 Répétition d'un segment

Lors de la lecture d'un CD, appuyez sur la touche CUE (11) à l'endroit où la répétition doit commencer (point A, schéma 7). CUE s'affiche. Au point B, à par-

tir duquel il faut revenir vers le point A, appuyez une nouvelle fois brièvement sur la touche CUE, le lecteur revient au point A et répète le segment compris entre les deux points.

Tant que CUE reste affiché, la position du point A est mémorisée et peut, à tout moment, être sélectionnée par une pression sur la touche CUE (11), et ce même si les touches TRACK/SEARCH (9) ou STOP ont été activées. Pour effacer le point A, maintenez la touche CUE enfoncée plus de 1 seconde, CUE disparaît de l'affichage. Vous pouvez maintenant sélectionner un autre segment de répétition.



Répétition d'un segment

5.6 Modification de la vitesse et de la hauteur tonale

Pour modifier la vitesse et donc la hauteur tonale, enfoncez la touche PITCH (4). La diode s'allume, la diode de la touche "8" (5) clignote. Avec le potentiomètre (7), vous pouvez régler la vitesse dans une plage de $\pm 8\%$. Vous pouvez ainsi adapter la vitesse d'un morceau du lecteur 1 à celle d'un morceau du lecteur 2, dans certaines limites.

La plage de réglage peut être modifiée avec les touches (5).

touche "4": $\pm 4\%$: réglage fin et précis

touche "8": $\pm 8\%$: cette plage est automatiquement sélectionnée lorsqu'on active la touche PITCH

touche "16": $\pm 16\%$: grande différence par rapport à la vitesse standard de lecture.

La diode de la plage sélectionnée s'allume et sert ainsi de témoin de fonctionnement.

La touche PITCH (4) permet de passer de la vitesse réglée avec le potentiomètre (7) (dans une plage de $\pm 8\%$) à la vitesse standard et réciproquement.

5.4 Avanzamento/ritorno veloce Ricerca di un determinato punto

Durante la riproduzione di un CD oppure durante la pausa è possibile l'avanzamento / il ritorno veloce. A tale scopo tener premuto uno dei tasti TRACK/SEARCH (9):

Tasto ►►I per l'avanzamento veloce

Tasto I◄◄ per il ritorno veloce.

La funzione può passare sopra diversi titoli.

Per trovare con esattezza un determinato punto si usano i tasti FRAME SEARCH (8):

Premere brevemente il tasto ►►: con ogni pressione del tasto si salta di un frame (1 frame = $1/75$ secondo).

Premere brevemente il tasto ◄◄: con ogni pressione del tasto si torna indietro di un frame.

Tener premuto il tasto ►►: avanzamento lento.

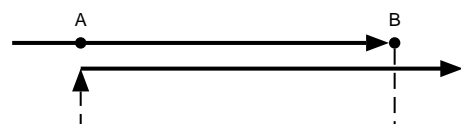
Tener premuto il tasto ◄◄: ritorno lento.

Con i tasti FRAME SEARCH si può individuare l'esatto punto di partenza all'inizio del titolo, e quindi, con il tasto ►►, si avvia la musica in meno di 0,03 secondi (avviamento lampo).

5.5 Ripetizione di un determinato brano

Durante la riproduzione del CD, premere brevemente il tasto CUE (11) nel punto da cui deve partire la ripetizione (punto A, fig. 7). Il display indica CUE. Arrivati al punto B, dove si deve ritornare al punto A, ripremere brevemente il tasto CUE. L'apparecchio ritorna al punto A e ripete il brano compreso fra i punti A e B.

Finché il display indica CUE, il punto A rimane memorizzato e può essere attivato in qualsiasi momento, anche dopo aver azionato i tasti TRACK/SEARCH (9) o STOP, premendo semplicemente il tasto CUE (11). Per cancellare il punto di partenza A, premere il tasto CUE per oltre un secondo. L'indicazione CUE sul display sparisce e con il tasto CUE si può scegliere un altro punto di partenza per la ripetizione.



Ripetizione di un brano

5.6 Variare la velocità e l'altezza del suono

Per variare la velocità e quindi l'altezza del suono, premere il tasto PITCH (4). Si accende il led del tasto PITCH, e il led del tasto "8" lampeggia. A questo punto, con il cursore (7) si può regolare la velocità in un range di $\pm 8\%$. In tal modo si può adattare, entro certi limiti, la velocità di un titolo nel Player 1 a quella di uno nel Player 2.

Il range di regolazione può essere impostato con i tasti (5):

tasto "4": $\pm 4\%$ per regolazione fine e precisa

tasto "8": $\pm 8\%$, impostazione automatica dopo l'attivazione del tasto PITCH

tasto "16": $\pm 16\%$ per variazioni maggiori dalla velocità standard.

Il led del tasto selezionato lampeggia e indica così il range attivo.

Con il tasto PITCH (4) si cambia la velocità fra quella impostata con il cursore (7) nel range di $\pm 8\%$ e la velocità standard.

5.7 Adattare il ritmo

Se la velocità di un titolo nel Player 1 è stata adeguata a quella di un titolo nel Player 2, il ritmo dei due brani non necessariamente combacia l'uno con l'altro. Per giungere a questa sincronizzazione tenere premuto il tasto PITCH BEND (3) + oppure - fintanto che il ritmo sia perfettamente uguale. Mentre si tiene premuto uno dei tasti PITCH BEND, la velocità del relativo Player aumenta o si riduce del 4%.

Nota: I tasti PITCH BEND sono attivi solo se la spia del tasto PITCH (4) è accesa (eventualmente premere il tasto PITCH).

5.7 Adaptation du rythme

Si la vitesse de lecture d'un morceau de CD du lecteur 1 est identique avec celle d'un morceau de CD du lecteur 2, les rythmes des deux morceaux ne coïncident pas toujours. Maintenez la touche PITCH BEND (3) + ou - aussi longtemps que nécessaire jusqu'à ce que les rythmes coïncident. Tant qu'une des touches PITCH BEND est enfoncée, la vitesse du lecteur est augmentée ou diminuée de 4%.

Conseil: Les touches PITCH BEND se fonctionnent que si la diode de la fonction PITCH (4) est allumée (enfoncez éventuellement la touche PITCH).

5.8 Démarrage électrique

Il est possible de démarrer les lecteurs à partir d'une table de mixage: lecteur en marche = canal de la table ouvert, lecteur à l'arrêt = canal de la table fermé. Les contacts des potentiomètres de la table de mixage doivent être flottant, c'est-à-dire les contacts ne doivent être reliés ni à une tension ni à la masse.

Afin d'éviter tout mauvais fonctionnement, débranchez le lecteur CD et la table de mixage. Reliez ensuite la prise de démarrage électrique de la table de mixage à la prise REMOTE CONTROL 1 (18) du lecteur 1 / REMOTE CONTROL 2 (16) du lecteur 2 avec le câble de liaison (voir schéma 6).

6 Lecture continue / Lecture titre par titre

Lors d'une lecture dite continue, chaque titre est lu l'un après l'autre. Si le lecteur ne doit lire qu'un titre puis ensuite passer en mode Pause, (par exemple, pour une utilisation en discothèque), il est possible de modifier, en atelier, le lecteur et de le commuter sur une lecture titre par titre. Avec la touche ►► (12), vous devez démarrer chaque titre.

De plus, cette commutation a pour conséquence: Après la mise en place du CD, le premier titre n'est pas débuté automatiquement (l'appareil est sur pause). Par une brève pression sur la touche I◄◄, l'appareil revient directement au début du titre précédent.

5.8 Avviamento con fader

Sia Player 1 che Player 2 possono essere avviati e fermati aprendo e chiudendo i fader di un mixer. Sul mixer, i contatti per l'avviamento con fader devono essere liberi di potenziale, cioè non devono essere collegati né con la tensione né con la massa.

Per evitare funzioni sbagliate, spegnere prima il CD-player e il mixer. Con un cavo di collegamento (fig. 6) collegare la presa per l'avviamento con fader del mixer con la presa REMOTE CONTROL 1 (18) per il Player 1 oppure con REMOTE CONTROL 2 (16) per il Player 2.

6 Riproduzione continua / ripetizione singola dei titoli

Con la riproduzione continua si riproduce un titolo dopo l'altro. Se l'apparecchio deve riprodurre sempre un solo titolo e quindi arrestarsi in pausa (p. es. in discoteca), il player può essere preparato per la ripetizione singola dei titoli. In questo caso, ogni titolo deve essere riavviato con il tasto ►► (12).

Tale modifica fa sì che dopo l'inserimento del CD non parte automaticamente il primo titolo (infatti, il lettore CD è in modalità Pausa) e che premendo brevemente il tasto I◄◄, il lettore salta all'inizio del brano precedente.

Attenzione! La preparazione per la riproduzione singola può essere fatta solo da un laboratorio competente. Si deve aprire l'apparecchio. La manipolazione scorretta può provocare delle scosse elettriche! Il cambio avviene mediante lo spostamento di un ponticello (CP700) su ognuna delle schede sopra il Player (fig. 5):

AUTO = riproduzione continua
NORMAL = riproduzione singola.

ATTENTION: cette modification ne peut être effectuée que par un technicien car il faut ouvrir l'appareil. En cas de mauvaise manipulation, vous pourriez subir une décharge électrique mortelle.

La commutation se fait comme suit: pour chaque lecteur, il faut modifier le pont CP 700 (voir schéma 5):

AUTO lecture continue

NORMAL lecture titre par titre

7 Caractéristiques techniques

Système: 16 bit,
sur-échantillonnage x 8

Bande passante: 20–20 000 Hz

Taux de distorsion: 0,01 %

Séparation des canaux: > 90 dB

Dynamique: > 95 dB

Rapport signal/bruit: 100 dB

Pleurage et scintillement: ... non mesurables
(précision du quartz)

Sortie: 2 V/1 kΩ

Diode Laser

matériau: Ga Al As

longueur d'onde: 760–800 nm

puissance: 0,5 mW max.

Alimentation 230 V~/50 Hz/36 VA

Dimensions (L x H x P)

lecteur: 482 x 101 x 275 mm

unité de commande: 482 x 101 x 115 mm

Poids: 8 kg

D'après les données du constructeur.
Tout droit de modification réservé.



7 Dati tecnici

Scansione: 16 bit, 8 x over-
sampling

Banda passante: 20–20 000 Hz

Fattore di distorsione: 0,01 %

Separazione canali: > 90 dB

Range dinamico: > 95 dB

Rapporto S/R: 100 dB

Variazioni velocità: non misurabili (preci-
sione del quarzo)

Uscita: 2 V/1 kΩ

Diodo laser

materiale: Ga Al As

lunghezza d'onda: 760–800 nm

potenza laser: max. 0,5 mW

Alimentazione: 230 V~/50 Hz/36 VA

Dimensioni (L x H x P)

Unità Player: 482 x 101 x 275 mm

Unità di comando: 482 x 101 x 115 mm

Peso: 8 kg

Dati forniti dal costruttore.
Con riserva di modifiche tecniche.



NL Vouw bladzijde 3 helemaal open, zodat u een overzicht hebt van de bedieningselementen en de verbindingen.

1 Veiligheidsvoorschriften

Dit toestel is in overeenstemming met de EU-richtlijn 89/336/EEG voor elektromagnetische compatibiliteit en 73/23/EEG voor toestellen op laagspanning.

De netspanning waarmee dit toestel gevoed wordt is levensgevaarlijk! Open het toestel niet, want door onzorgvuldige ingrepen loopt u het risico van een elektrische schok. Onderhoud dient te gebeuren door een gekwalificeerd vakman. Bovendien vervalt elke garantie bij het eigenhandig openen van het toestel.

Let bij ingebruikname eveneens op het volgende:

- **Attentie!** Kijk bij geopende CD-lade nooit in het mechaniek. Een eventueel uitdredende laserstraal kan uw ogen blijvend beschadigen.
- Het toestel is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis.
- Stel de CD-speler niet bloot aan temperaturen boven 35°C of onder 5°C.
- Bescherm de CD-speler tegen trillingen, rechtstreeks zonlicht, hoge vochtigheid en stof.
- Plaats de CD-speler niet naast bronnen die een brom kunnen veroorzaken zoals transformatoren en motoren.
- Schakel het toestel niet in en trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact wanneer:
 1. het netsnoer zichtbaar beschadigd is.
 2. er een defect zou kunnen optreden nadat het toestel bijvoorbeeld gevallen is.
 3. het toestel slecht functioneert.Het apparaat moet in elk geval hersteld worden door een gekwalificeerd vakman.
- Een defect netsnoer mag enkel door de fabrikant of door een gekwalificeerd persoon hersteld worden.
- Trek de stekker nooit met het snoer uit het stopcontact.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik of van herstelling door een niet-gekwalificeerd per-

soon vervalt de garantie bij eventuele schade.

- Verwijder het stof met een droge doek. Gebruik zeker geen chemicaliën of water.

2 Bedieningselementen en aansluitingen

2.1 Frontpaneel van de stuureenheid (fig. 1)

- 1 Bedieningspaneel voor mechanisme 1
- 2 Bedieningspaneel voor mechanisme 2
- 3 'PITCH BEND'-functie: hiermee wordt het ritme ('beat') van een track in mechanisme 1 gesynchroniseerd met het ritme van een track in mechanisme 2 of omgekeerd. Hiervoor moet de PITCH LED oplichten [druk de PITCH-toets (4) in]. Zolang de PITCH BEND-toetsen ingedrukt worden gehouden, neemt de afspeelsnelheid van de CD met 4 % toe of af.
- 4 PITCH-toets om te schakelen tussen de standaardnelheid (PITCH LED licht niet op) en een snelheid die kan afgeregeld worden met regelaar (7) (PITCH LED licht op). Voor de standaardnelheid mag de PITCH LED niet oplichten.
- 5 Toetsen om het bereik van de snelheidsregeling te selecteren: $\pm 4\%$, $\pm 8\%$ en $\pm 16\%$.
- 6 Display
- 7 Schuifregelaar om de snelheid respectievelijk de pitch te veranderen. Deze regelaar functioneert pas wanneer de PITCH-toets (4) wordt ingedrukt en de PITCH LED oplicht.
- 8 FRAME SEARCH-toetsen om exact af te stemmen op een bepaalde plaats van de CD-speler in secties van $1/75$ seconden (= 1 frame).

Druk de ►►-toets kort in: telkens wanneer de toets ingedrukt wordt springt de CD-speler 1 frame verder.

Druk de ◀◀-toets kort in: telkens wanneer de toets ingedrukt wordt springt de CD-speler 1 frame terug.

Bij ingedrukt houden van de ►►-toets gaat de CD-speler langzaam vooruit spelen.

Bij ingedrukt houden van de ◀◀-toets gaat de CD-speler langzaam achteruit spelen.

- 9 TRACK/SEARCH-toetsen voor de trackkeuze en voor snel vooruit en achteruit zoeken.

Druk de ►►-toets kort in: telkens de toets ingedrukt wordt, springt de CD-speler verder naar de volgende track.

Druk de ◀◀-toets kort in: de CD-speler gaat terug naar het begin van de huidige track. Om de vorige track te selecteren, moet men de toets tweemaal indrukken. Door de toets verschillende keren in te drukken, gaat de CD-speler telkens een track terug.

Bij ingedrukt houden van de ►►-toets gaat de CD-speler snel vooruit spelen.

Bij ingedrukt houden van de ◀◀-toets gaat de CD-speler snel achteruit spelen.
- 10 TIME-toets om over te schakelen naar het display met de tijdsaanduiding. Bij een spelende CD wordt de nog resterende tijd op het display weergegeven door REMAIN. Door verschillende keren op de TIME-toets te drukken, kan de volgende tijdsinformatie opgeroepen worden:
 1. de verstreken tijd van de geselecteerde track (REMAIN verdwijnt van het display)
 2. de resterende tijd van de volledige CD
 3. door voor de derde keer op de TIME-toets te drukken, verschijnt de resterende tijd van de geselecteerde track samen met de aanduiding REMAIN weer op het display.
- 11 CUE-toets om een bepaald fragment te herhalen (zie hoofdstuk 5.5 "Herhaling van een bepaald fragment").
- 12 Elke druk op de Replay/Pause-toets schakelt tussen afspelen en pauze. In de pauzestand kan met de TRACK/SEARCH-toetsen (9) een willekeurige plaats of een willekeurige track geselecteerd worden.
- 13 REVERSE-toets om de CD-speler in omgekeerde volgorde af te spelen (bijv. 10, 9, 8, ... 1).

E Para ver los elementos operativos y las conexiones referirse a la página 3.

1 Descripción

Este equipo está diseñado según las normas europeas 89/336/CEE relativas a la Compatibilidad Electromagnética y los dispositivos de bajo voltaje 73/23/CEE.

Este equipo usa alto voltage (230 V~). Para evitar cualquier accidente no abrir la caja. La garantía del equipo se anula al abrir el equipo.

Para su funcionamiento observe los siguientes puntos:

- **Atención!** No mirar el interior del mecanismo del CD cuando el cajetín del CD esté abierto. La emisión del haz del laser podría dañar los ojos.
- El equipo está pensado para uso en interiores.
- El rango de temperaturas admisibles es de 5 a 35 grados C para la operación.
- Proteger el equipo de las vibraciones, humedad y radiación directa del sol.
- No acercarse al reproductor, durante su funcionamiento, en motores o transformadores, o fuentes de vibraciones.
- Desconectar el equipo inmediatamente si después de conectarlo se observa:
 1. que el cable de conexión o el equipo están deteriorados.
 2. no funciona después de una tormenta o similar.
 3. no funciona correctamente.El equipo sólo puede repararse por personal autorizado.
- El cable de conexión a red sólo puede cambiarse por el fabricante.
- Nunca tirar la toma de tensión general por el cable del zócalo.
- Si el equipo se usa para propuestas diferentes de las que están destinadas, si no se usa correctamente o se repara por personal no autorizado, no existe la responsabilidad en caso de avería.
- Para limpiar solo usar un drapo seco, sin productos químicos ni agua.

2 Elementos Operativos y Conexiones

2.1 Unidad de control Panel Frontal (Fig. 1)

- 1 Panel de operación para mecanismo reproductor 1.
- 2 Panel de operación para mecanismo reproductor 2.
- 3 Botón PITCH BEND para sincronizar el ritmo de un título del mecanismo reproductor 1 hacia el reproductor 2 o viceversa. Para funcionar el LED PITCH tiene que encenderse [apretar botón PITCH (4)].
- 4 El botón PITCH para la conexión entre la velocidad standard (LED PITCH no se encienden) y la velocidad se ajusta con el control (7) (LED PITCH se enciende). Para la velocidad standard el LED PITCH no se enciende.
- 5 Botones para seleccionar el rango para el control de velocidad (7): $\pm 4\%$, $\pm 8\%$, y $\pm 16\%$.
- 6 Display
- 7 Control lineal para cambiar la velocidad de respuesta del pitch. El control sólo será efectivo si el botón de PITCH (4) ha sido conectado y el LED PITCH encendido
- 8 Botones de BUSQUEDA DE ZONAS para la búsqueda exacta con el botón especial del CD en secciones de $1/75$ segundos (= 1 unidad).

Presión corta del botón ►►: Cada vez que se pulsa este botón, el reproductor de CD avanza una unidad.

Presión corta del botón ◀◀: Cada vez que se pulsa este botón, el reproductor de CD retrocede una unidad.

Botón ►► apretado: avance lento.

Botón ◀◀ apretado: retroceso lento.
- 9 TRACK/SEARCH botones para la selección de los títulos y el avance/retroceso rápido.

Presión corta del botón ►►: Cada vez que se presiona el CD avanza un título.

Presión corta del botón ◀◀: El reproductor retrocede hasta el principio del título. Para seleccionar el título anterior, apretar dos veces seguidas. Apretando más veces, el CD retrocede más títulos.

Botón ►► pulsado: Avance rápido.

Botón ◀◀ pulsado: Retroceso rápido.

- 10 Botón TIME para el display de tiempo. Con el CD en funcionamiento, el tiempo que queda del título actual puede verse con REMAIN. Apretando el botón TIME repetidamente, puede seleccionar la siguiente información:
 - 1 Tiempo transcurrido del título actual (el display REMAIN desaparece).
 - 2 Tiempo restante del total del CD.
 - 3 Apretando una tercera vez, tiempo restante de la pieza actual y REMAIN.
- 11 Botón CUE para repetir un sección especial (ver capítulo 5.5 "Repetición de una sección especial").
- 12 Botón Replay/Pausa, cada pulsación de esta tecla conmuta entre reproducción y pausa. Con el modo pausa activado, y usando los botones de TRACK/SEARCH (9) se puede mover la zona o pasar a otro título.
- 13 REVERSE botón para reproducir la secuencia de títulos al revés (por ejemplo 10, 9, 8, ... 1). Si se selecciona esta opción se visualiza REVERSE en la pantalla.
- 14 STOP botón para parar la reproducción y abrir o cerrar el mecanismo de reproducción 1 (igual que el botón 23).

Para parar la reproducción, puede apretarse el botón de STOP durante 1,5 seg. En caso de presión accidental, la reproducción no se para. Si el Reproductor está en modo pause o STOP, con el botón de STOP el reproductor se abre o se cierra.
- 15 STOP Botón para parar la reproducción y abrir o cerrar el mecanismo de reproducción 2 (igual que el botón 25).

Met deze functie aangeschakeld, verschijnt REVERSE op het display.

- 14 STOP-toets om het afspelen te beëindigen en de lade van mechanisme 1 te openen en te sluiten (zie ook toets 23).

Om een spelende CD te stoppen, dient de STOP-toets gedurende meer dan 1,5 seconden te worden ingedrukt. Mocht de toets toevallig aangeraakt worden dan wordt de CD niet gestopt. Wanneer de CD-speler in de stopstand staat dan gebruikt men de STOP-toets om de CD-lade te openen en te sluiten.

- 15 STOP-toets om het afspelen te beëindigen en de lade van mechanisme 2 te openen en te sluiten (zie ook toets 25).

2.2 Achterzijde van de stuureenheid (fig. 2)

- 16 Mono-jack (6,3 mm) van mechanisme 2 voor de verbinding met de faderstart van een mengpaneel.

- 17 Mini DIN-jack voor de verbinding van de controlekabel met de jack (28) van de CD-unit.

- 18 Mono-jack (6,3 mm) van mechanisme 1 voor de verbinding met de faderstart van een mengpaneel.

2.3 Frontpaneel van de afspeleenheid (fig. 3)

- 19 LED voor afspeelmechanisme 1

De LED licht op: herhaling
De LED flinkt: pauze, vooruit/achteruit, sluiten van de CD-speler
De LED licht niet op: stop of er is geen CD geladen

- 20 Power-LED

- 21 LED voor afspeelmechanisme 2 (zoals LED 19)

- 22 CD-lade van afspeelmechanisme 1

- 23 STOP-toets om het afspelen te beëindigen en de CD-lade van afspeelmechanisme 1 te openen en te sluiten (zoals toets 14).

- 24 POWER-schakelaar

- 25 STOP-toets om het afspelen te beëindigen en de CD-lade van afspeelmechanisme 2 te openen en te sluiten (zoals toets 15).

- 26 CD-lade van afspeelmechanisme 2

2.4 Achterzijde van de afspeleenheid (fig. 4)

- 27 Cinch-uitgangen van mechanisme 2

- 28 Mini DIN-jack voor de verbinding van de controlekabel met de jack (17) van de stuureenheid.

- 29 Cinch-uitgangen van mechanisme 1

- 30 Netsnoer

3 Installatie

De afspelen- en de stuureenheid zijn ontworpen voor montage in een 19"-rack. Plaatsing op een tafel is eveneens mogelijk. De afspeleenheid moet in ieder geval horizontaal geplaatst worden terwijl men de stuureenheid in om het even welke positie kan installeren.

4 Aansluiting

- 1) Verbind de jack SYSCON (17) van de stuureenheid en de jack SYSCON (28) van de afspeleenheid met elkaar door middel van de bijbehorende kabels.

- 2) Verbind de uitgangen (27 + 29) met de overeenkomstige lijningangen van een mengpaneel of versterker door middel van een cinch-kabel. Let op de gekleurde aanduidingen van de jacks en de plugs (rood = rechter kanaal, wit = linker kanaal).

- 3) Bij gebruik van de faderstart dienen de overeenkomstige jacks van het mengpaneel door middel van een kabel met de jacks (16) en (18) van de werkingseenheid verbonden te worden (zie paragraaf 5.8 "Faderstart").

- 4) Steek dan de netstekker in het stopcontact (230 V~/50 Hz).

2.2 Panel Trasero Unidad de Control (Fig. 2)

- 16 Jack mono 6,3 mm del reproductor 2, para la conexión a un contacto de arranque desde mesa de mezcla.

- 17 Conexión DIN mini para la conexión del cable de control al conector (28) de la unidad de control.

- 18 Jack mono 6,3 mm del reproductor 1, para la conexión a un contacto de arranque desde mesa de mezcla.

2.3 Panel Frontal Unidad CD (Fig. 3)

- 19 LED para el mecanismo de reproducción 1

LED encendido: reproducción
LED intermitente: Pausa, avance/retroceso, cerrando el CD.
LED no encendido: Stop o CD no cargado.

- 20 LED de alimentación

- 21 LED para el mecanismo de reproducción 2 (igual que LED 19)

- 22 Apertura para CD 1

- 23 STOP botón de paro de la reproducción y apertura/cierre del mecanismo de reproducción 1 (igual que botón 14).

- 24 Interruptor de alimentación

- 25 STOP botón de paro de la reproducción y apertura/cierre del mecanismo de reproducción 2 (igual que botón 15).

- 26 Apertura para CD 2

2.4 Panel Trasero Unidad CD (Fig. 4)

- 27 Salida RCA para reproductor 2

- 28 Conexión DIN mini para el cable de control conectado a la unidad de control (17).

- 29 Salida RCA para reproductor 1

- 30 Conexión de alimentación 230 V~/50 Hz

3 Instalación

La unidad de CD y la unidad de control se pueden montar en un rack 19", pero también pueden usarse sobre la mesa. La unidad de CD solo puede colocarse en posición horizontal mientras que la unidad de control puede ponerse en cualquier posición.

4 Conexión del Reproductor de CD

- 1) Con el cable que se incluye conectar el jack SYSCON (17) de la unidad de control y el jack SYSCON (28) de la unidad de CD.

- 2) Conectar las salidas (27 + 29) con el cable RCA que corresponda a las líneas de entrada del mezclador o amplificador. Mirar los códigos de colores de las tomas y conexiones (rojo = canal derecho, blanco = canal izquierdo).

- 3) Funcionando con arranque desde mesa, conectar la correspondiente conexión de la mesa hacia los conectores (16) e (18) de la unidad de control (ver capítulo 5.8 "Arranque por potenciómetro").

- 4) Conectar la toma de tensión general (30) en un zocalo (230 V~/50 Hz).

5 Funcionamiento

5.1 Reproducción de un CD

- 1) Conectar el equipo con el interruptor POWER (24) de la unidad de control. Si no hay ningún CD cargado, se visualizará "nodisc" después de unos segundos.

- 2) Carga de un CD: Abrir el cajón del CD con el botón de STOP (14 o 23) para el reproductor 1 o (15 o 25) para el reproductor 2. Se visualiza en la pantalla "OPEN". Poner un CD con la etiqueta en la parte superior y cerrar el cajón con el botón STOP. El primer título está arrancado. Durante la reproducción, se visualiza el símbolo ►.

- 3) La reproducción puede interrumpirse en cualquier momento con el botón ►II. Se visualizará el símbolo de la pausa II. Para continuar, sólo tiene que pulsarse otra vez el botón ►II.

5 Operación

5.1 Het afspelen van een CD

- 1) Schakel de CD-speler aan met de POWER-schakelaar (24) op de afspeleenheid. Wanneer geen CD geladen is, verschijnt korte tijd daarna de aanduiding "nodisc" op het display.

- 2) Het laden van een CD: open de CD-lade met de STOP-toets (14 resp. 23) voor mechanisme 1 of (15 resp. 25) voor mechanisme 2. Op het display verschijnt de aanduiding "OPEN". Zorg ervoor dat de CD met het label naar boven ligt en sluit de lade opnieuw met de STOP-toets. De eerste track wordt gestart. Zolang de CD loopt, geeft het display het symbool ► aan.

- 3) Het afspelen kan op elk willekeurig moment met de ►II-toets onderbroken worden. Het pauze-symbool II verschijnt op het display. Druk nogmaals op de ►II-toets om verder te spelen.

- 4) Met de TRACK/SEARCH-toetsen (9) selecteert men een andere track.

Druk de ►►-toets kort in: telkens wanneer de toets ingedrukt wordt, springt de CD-speler een track verder.

Druk kort de ◀◀-toets in: de CD-speler keert terug naar het begin van de huidige track. Om de vorige track te selecteren, moet men de toets tweemaal indrukken. Door de toets verschillende keren in te drukken gaat, de CD-speler telkens een track terug.

- 5) Met de STOP-toets (14 + 15 resp. 23 + 25) kan men het afspelen beëindigen voor het einde van de CD. Om een spelende CD te doen stoppen, dient men de STOP-toets langer dan 1,5 seconden ingedrukt te houden. Mocht de toets dan toch toevallig worden ingedrukt, dan wordt het afspelen niet gestopt. Wanneer de CD-speler in de stopstand staat, dan gebruikt men de STOP-toets om de CD-lade te openen en te sluiten.

- 6) Sluit de CD-lades (22 + 26) steeds na gebruik als bescherming tegen stof en vuil en schakel de CD-speler met de POWER-schakelaar (24) uit.

- 4) Para seleccionar otro título, usar las teclas de TRACK/SEARCH (9).

Presión corta del botón ►►: Cada vez que se presiona, el CD avanza un título.

Presión corta del botón ◀◀: El reproductor retrocede hasta el principio del título. Para seleccionar el título anterior, apretar dos veces seguidas. Apretando más veces, el CD retrocede más títulos.

- 5) Con el botón STOP (14+15 o 23+25) puede interrumpirse la reproducción antes del final del CD. Para el paro de la reproducción, tiene que apretarse el botón de STOP durante 1,5 segundos. En caso de presión accidental la reproducción no se para. Si el reproductor está en modo paro, con el botón STOP se abre o se cierra el CD.

- 6) Después de su funcionamiento, cerrar siempre los compartimientos de los CD (22+26) para su protección del polvo y la suciedad, también apagar el equipo con el interruptor POWER (24).

5.2 Visualización del Tiempo de Reproducción

Mientras se reproduce el CD, el número y el tiempo que queda del título actual, aparece en el display (6) y REMAIN. El tiempo viene dado en minutos y segundos. Los segundos son divididos en 75 "frames" (F) (1 frame = 1/75 seg.). Apretando el botón TIME repetidamente, puede seleccionar la siguiente información:

- 1 Tiempo transcurrido del título actual (el display REMAIN desaparece).
- 2 Tiempo restante del total del CD.
- 3 Apretando una tercera vez, tiempo restante de la pieza actual.

Al finalizar el CD o si el reproductor está en modo STOP, se visualiza el número de títulos y la duración total del CD.

5.3 Reproducción de Títulos en Orden Inverso

Si el CD quiere reproducirse en orden inverso (o sea, títulos 10, 9, 8, ... 1), pulsar un instante el botón REVERSE (13). Se visualizará REVERSE en la pantalla. Para volver a la posición normal, apretar otra

NL 5.2 Aanduiding van de speelduur

Gedurende het afspelen van een CD verschijnt het nummer (track) en de resterende tijd van de geselecteerde track op het display (6). Op het display wordt de resterende tijd met REMAIN aangeduid. De tijd wordt in minuten (M) en seconden (S) weergegeven. De seconden zijn op hun beurt onderverdeeld in 75 "frames" (F) (1 frame = $1/75$ seconde). Door verschillende keren op de TIME-toets te drukken, kan de volgende tijdsinformatie opgeroepen worden:

1. de verstreken tijd van de geselecteerde track (REMAIN verdwijnt van het display)
2. de resterende tijd van de volledige CD
3. door voor de derde keer op de TIME-toets te drukken, verschijnt de resterende tijd van de geselecteerde track samen met de aanduiding REMAIN weer op het display.

Aan het einde van een CD of wanneer de CD-speler in STOP-mode is, geeft het display het aantal tracks en de totale speelduur van de CD weer.

5.3 Omgekeerde titelvolgorde

Indien u de CD in de omgekeerde volgorde wenst af te spelen (bijv. de tracks 10, 9, 8, ... 1), druk dan kort op de REVERSE-toets (13). Op het display verschijnt nu de aanduiding REVERSE. Druk deze toets nogmaals in om terug te keren naar de normale volgorde. Omschakelen tussen de normale of de omgekeerde volgorde kan altijd gebeuren, zelfs met geopende CD-lade.

5.4 Versneld vooruit en achteruit markeren van een bepaalde plaats

Zowel tijdens het afspelen van een CD als in de pauzestand, kan men versneld vooruit of achteruit gaan. Hou hiervoor een van de TRACK/SEARCH-toetsen (9) ingedrukt:

Toets ►► om verder te gaan

Toets ◄◄ om terug te keren.

Het terugkeren of verdergaan werkt over de verschillende tracks tot het einde van de CD.

Om een bepaalde plaats te markeren zijn de FRAME SEARCH-toetsen (8) geschikt:

Druk de ►►-toets kort in: telkens wanneer men de toets indrukt, springt de CD-speler verder naar het volgende frame (1 frame = $1/75$ seconden).

Druk de ◄◄-toets kort in: telkens wanneer men de toets indrukt, springt de CD-speler terug naar het vorige frame.

Bij het ingedrukt houden van de ►►-toets speelt de CD-speler traag verder.

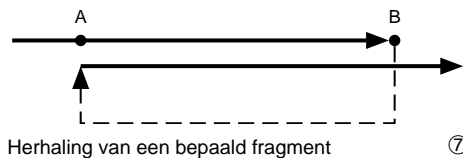
Bij het ingedrukt houden van de ◄◄-toets speelt de CD-speler traag terug.

Met de FRAME SEARCH-toetsen is het bijvoorbeeld mogelijk exact het startpunt van een track op te zoeken. De track kan dan in minder dan 0,03 seconden met de ►►-toets gestart worden (zeer snelle start).

5.5 Herhaling van een bepaald fragment

Druk tijdens het afspelen van een CD de CUE-toets (11) in op de plaats waar de herhaling moet beginnen (punt A, figuur 7). CUE verschijnt op het display. Druk de CUE-toets opnieuw kort in op een punt B vanwaar de CD-speler moet terugkeren naar punt A. Het geselecteerde fragment tussen punt A en punt B wordt nu herhaald.

Zolang CUE op het display staat, wordt punt A bewaard en kan men op gelijk elk moment met de CUE-toets (11) terugkeren naar A, zelfs nadat de TRACK/SEARCH-toetsen (9) of de STOP-toets gebruikt zijn. Om het startpunt A te annuleren, dient men de CUE-toets langer dan 1 seconde in te drukken. CUE verdwijnt van het display. Nu kan men met de CUE-toets een ander startpunt selecteren.



E vez REVERSE. En cualquier momento puede cambiarse esta función, aun durante la reproducción o con el CD abierto.

5.4 Avance y Retroceso Rápido/ Búsqueda de un punto especial

El avance o retroceso rápido puede hacerse durante la reproducción o también en modo pausa. Se realiza manteniendo apretados los botones TRACK/SEARCH (9):

Botón ►► para el avance.

Botón ◄◄ para el retroceso.

Para la búsqueda exacta de una posición especial se usan los botones de FRAME SEARCH (8):

Presión corta del botón ►►: Cada vez que se pulsa, el CD avanza hasta el próximo "frame" (1 frame = $1/75$ segundo).

Presión corta del botón ◄◄: Cada vez que se pulsa, el CD retrocede hacia el anterior "frame".

Manteniendo pulsado el botón ►►: avance lento.

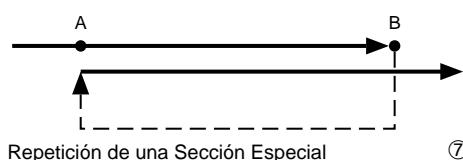
Manteniendo pulsado el botón ◄◄: retroceso lento.

Con los botones de FRAME SEARCH es posible, por ejemplo, buscar el punto exacto de comienzo de la música en un título. De esta manera la música puede empezar en menos de 0,03 segundos con el botón ►► (arranque muy rápido).

5.5 Repetición de una Sección Especial

Durante la reproducción de un CD, apretar el botón CUE (11), donde se desee empezar la repetición (punto A, fig. 7). Se visualizará "CUE". Otra presión del botón CUE en el punto B, hará que el CD retroceda hasta el punto A. Ahora se reproducirá la sección entre A y B.

Mientras se visualice CUE en la pantalla, indicará que el punto A está memorizado. Para cancelar el punto de comienzo A, apretar el botón CUE (11) durante 1 segundo. En la pantalla desaparecerá CUE. Ahora puede memorizarse otro punto de comienzo para repetición con el botón CUE.



5.6 Cambio de la Velocidad y Pitch

Para cambiar la velocidad y por consecuencia el pitch, apretar el botón PITCH (4). El LED del botón PITCH se enciende, y el LED del botón "8" (5) parpadea. Ahora con el potenciómetro (7) puede variarse la velocidad en un $\pm 8\%$. Con este ejemplo la velocidad del título del reproductor 1 puede adecuarse a la del título del mecanismo 2, dentro de unos ciertos límites.

El rango para el ajuste puede conmutarse con los botones (5):

Botón "4": $\pm 4\%$ para un ajuste fino y exacto.

Botón "8": $\pm 8\%$ este rango se automáticamente seleccionado al apretar el botón de pitch.

Botón "16": $\pm 16\%$ para una elevada desviación de la velocidad standard.

El LED del botón que se pulsa parpadea y de esta manera indica que está seleccionado.

Con el botón de PITCH (4) se puede conmutar entre la velocidad ajustada con el control lineal (7) en el rango de $\pm 8\%$ y la velocidad standard.

5.7 Ajustador de Ritmo

Si la velocidad de un título del reproductor 1 tiene que adaptarse a un título del reproductor 2, para todos los títulos el ritmo no será siempre el mismo. Para esto el botón de PITCH BEND (3) + o - se pulsa hasta que el ritmo de los títulos son exactamente iguales. Cuanto más larga sea la presión sobre uno de los botones de PITCH BEND, la velocidad correspondiente al mecanismo será 4% más alto o más bajo.

Nota: Los botones PITCH BEND sólo están activados si el LED de PITCH del botón PITCH (4) está encendido (apretando el botón de PITCH).

5.6 Ajustador de la velocidad y de la pitch

Om de snelheid, en dus de pitch, aan te passen dient men de PITCH-toets in te drukken (4). De PITCH LED licht op en de LED van toets "8" (5) flinkt. Nu kan de snelheid met de schuifregelaar (7) in een bereik van $\pm 8\%$ veranderd worden. Hierdoor kan men ervoor zorgen dat de snelheid van een track van afspeelbaarheid 1 tot op zeker hoogte afgestemd geraakt op een track van afspeelbaarheid 2.

De verschillende instelbereiken kan men selecteren met de toetsen (5):

Toets "4": $\pm 4\%$ voor een fijne en exacte instelling.

Toets "8": $\pm 8\%$ dit bereik wordt automatisch gekozen bij het indrukken van de PITCH-toets.

Toets "16": $\pm 16\%$ voor een grotere afwijking van de standaardsnelheid.

De LED van de geselecteerde toets flinkt waardoor het gekozen bereik wordt aangeduid.

Met PITCH-toets (4) kan men omschakelen tussen de snelheid ingesteld met de schuifregelaar (7) in het $\pm 8\%$ -bereik en de standaardsnelheid.

5.7 Synchronisatie van het ritme

Indien de snelheid van een track van afspeelbaarheid 1 werd afgestemd op de snelheid van een track van afspeelbaarheid 2, betekent dit niet dat de 'beat' van beide tracks gelijkloopt. Hou hiervoor de PITCH BEND-toets (3) zolang ingedrukt totdat de 'beat' exact dezelfde is. Zolang een van de PITCH BEND-toetsen ingedrukt zijn, ligt de snelheid van de overeenkomstige afspeelbaarheid 4% hoger of lager.

Opmerking: De PITCH BEND-toetsen kunnen gebruikt worden op voorwaarde dat de PITCH LED van de PITCH-toets (4) oplicht.

5.8 Faderstart

De CD-spelers kunnen worden gestart en gestopt door de schuifregelaars van een mengpaneel te openen en te sluiten. De contacten van de faderstart moeten zwevend zijn, d.w.z. dat ze niet met een spanningsbron verbonden mogen zijn of niet naar de grond mogen worden geschakeld.

5.8 Arranque desde contacto exterior

El mecanismo reproductor del CD puede arrancarse abriendo los potenciómetros de una mesa de mezcla y pararlo, cerrandolos. Los contactos del potenciómetro de la mesa de mezcla tienen que ser flotantes, o sea, no pueden tener ningún tipo de voltage y no pueden estar conectados con la masa.

Para evitar errores, primero poner a off el CD y la mesa de mezcla. Conectar el cable de conexión del contacto de la mesa a la toma del CD (CONTROL REMOTE 1) (18) con el correspondiente cable (ver fig. 6) para el mecanismo 1 o REMOTE CONTROL 2 conector (16) para el reproductor 2.

6 Reproducción Continua/ Repetición de Títulos Individuales

Con la reproducción continua, se reproduce un título después del otro. Si se desea que el CD después de reproducir un CD se ponga en modo de pausa (o sea, como uso en disco), puede ajustarse la repetición de título individual por personal autorizado. Cada título se empieza con el botón ►► (12).

Además el ajuste da por resultado:

Después de cargar el CD, el primer título no está arrancado automáticamente (el reproductor está en modo pausa). Apretando el botón ◄◄ cortamente, el reproductor avanza directamente al principio del título precedente.

Atención: El ajuste individual de repetición de títulos sólo puede hacerse por personal autorizado. Para esto el reproductor de CD puede abrirse.

El ajuste se realiza cambiando un puente (CP 700) en las dos placas del mecanismo de reproducción (fig. 5)

AUTO: repetición continua

NORMAL: repetición individual de títulos.

Om een slechte werking te vermijden, dient men eerst de CD-speler en het mengpaneel uit te schakelen. Verbind de faderstart-jack van het mengpaneel via een kabel (zie fig. 6) met de jack (18) van afspeleenheid 1 respectievelijk met de jack (16) van afspeleenheid 2.

6 Continue weergave/ weergave van een track

Bij een continue weergave worden alle tracks na elkaar afgespeeld. Wilt u telkens slechts een track laten afspelen en daarna automatisch naar de pauzestand laten keren (bijv. voor gebruik in een discotheek), dan kan het toestel door een gekwalificeerd persoon daarop ingesteld worden. Iedere track moet dan met de ►II-toets (12) opnieuw gestart worden.

Verder heeft deze verandering het volgende resultaat: Na het inbrengen van een CD wordt de eerste track niet automatisch gestart (de CD-speler bevindt zich dan in de pa'uzestand) en bij een korte druk op de toets I◀ gaat de CD-speler onmiddellijk naar het begin van de vorige track.

Opgelet! Het instellen op weergave van een individuele track mag alleen gebeuren door een gekwalificeerd persoon. De CD-speler moet hierbij worden geopend. Bij onzorgvuldig handelen bestaat het gevaar van een elektrische schok.

De aanpassing gebeurt door het opnieuw instellen van een jumper op elk van beide printplaten boven de afspeelmechanismen (fig. 5):

AUTO = continue herhaling.

NORMAL = herhaling van een individuele track.

7 Technische gegevens

Systeem: 16 Bit, 8-voudige
oversampling
Frequentiebereik: 20–20 000 Hz
THD: 0,01 %
Kanaalscheiding: > 90 dB
Dynamisch bereik: > 95 dB
Signaal/Ruis verhouding: .. 100 dB
Wow en flutter: Niet meetbaar
Output: 2 V/1 kΩ
Laser-diode
Materiaal: Ga AlAs
Golflengte: 760–800 nm
Laserprestatie: max. 0,5 mW
Voedingsspanning: 230 V~/50 Hz/36 VA
Afmetingen (B x H x D)
Afspeleenheid: 482 x 101 x 257 mm
Controle-eenheid: 482 x 101 x 115 mm
Gewicht: 8 kg



Opgemaakt volgens de gegevens van de fabrikant. Deze behoudt zich het recht voor de technische gegevens te veranderen.

7 Especificaciones

Sistema: 16 bits, sobremue-
streo 8 vías
Rango de frecuencias: 20–20 000 Hz
THD: 0,01 %
Separación de canales: > 90 dB
Rango dinámico: > 95 dB
Relación Señal/Ruido: 100 dB
Lloro y centelleo: No mesurable
(precisión de cuarzo)
Salida: 2 V/1 kΩ
Diodo laser
Material: Ga AlAs
Long. de onda: 760–800 nm
Potencia: max. 0,5 mW
Alimentación: 230 V~/50 Hz/36 VA
Dimensiones
Unidad CD: 482 x 101 x 275 mm
Unidad de control: 482 x 101 x 115 mm
Peso: 8 kg

De acuerdo con el fabricante.
Sujeto a cambios técnicos.



P É favor desdobrar a página 3. Assim fazendo, sempre pode ver a posição de cada tecla e tomada citada.

1 Recomendações

Esta unidade está conforme as Directivas EC, 89/336/CEE, para compatibilidade electromagnética, e 73/23/CEE para equipamentos de baixa voltagem.

Esta unidade usa alta-voltagem (230 V~). Para evitar um choque não abra a caixa. A assistência deve ser prestada por pessoal qualificado. A garantia extingue-se se a caixa for aberta.

Para o seu funcionamento tenha em atenção os seguintes aspectos:

- Quando a gaveta do leitor de CD estiver aberta, não olhe para dentro. Os raios laser podem danificar os olhos.
- A unidade só deve ser usada em interiores.
- Deve funcionar em temperaturas entre os 5°C e os 35°C.
- Proteja-a de vibrações, humidade, pó e raios solares directos.
- Afaste a unidade de fontes de ruído, tais como transformadores, motores.
- Não ponha a unidade em funcionamento e retire imediatamente a ficha da tomada se:
 1. Verificar existir alguma anomalia no cabo de alimentação de energia
 2. Se ocorrer algum defeito depois de uma queda accidental
 3. Verificar um funcionamento incorrectoEm qualquer caso, a unidade só pode ser reparada por pessoal qualificado.
- Nunca retire a ficha da tomada de energia puxando pelo cabo de alimentação.
- Se a unidade é usada para fins diferentes daquelas a que se destina, ou for utilizada de forma errada, ou reparada por pessoal não autorizado, pode sofrer sérios danos.
- Para limpeza, utilize apenas um pano seco para retirar o pó, e nunca água ou produtos químicos.

2 Comandos e Ligações

2.1 Pannel da Frente da unidade de controlo (Fig. 1)

- 1 Pannel de operações para o mecanismo de leitura 1.
- 2 Pannel de operações para o mecanismo de leitura 2.
- 3 Botoes do PITCH para sincronizar o ritmo de um título do leitor 1, com o do leitor 2, ou vice-versa. Para isso o LED do pitch deve acender. [Carrega o botao PITCH (4)]. Enquanto um dos botoes PITCH é mantido carregado, a velocidade do CD é 4 % mais elevada ou mais baixa, respectivamente.
- 4 Botao PITCH para comutar entre a velocidade normal (O LED não acende), e a velocidade ajustada com o controlo (7) (O LED do pitch acende). Para a velocidade normal o LED não acende.
- 5 Botoes para seleccionar a escala do controlo de velocidade (7), ±4 %, ±8 % e ±16 %
- 6 Mostrador
- 7 Cursores para mudar a velocidade. O controlo só actua se o botao PITCH (4) estiver carregado e o LED PITCH acceso.
- 8 Conjunto de botoes de busca, para ajustar exactamente num excerto especial do CD, em secções de 1/75 segundos,
Carregar brevemente o botao ►►: Cada vez que o botao é carregado, o leitor avança um ponto
Carregar brevemente o botao ◀◀: Cada vez que o botao é carregado, o leitor recua um ponto
Manter carregado o botao ►►: Avanço lento
Manter carregado o botao ◀◀: Recuo lento
- 9 Botoes de busca para seleccionar títulos e para avanço e recuo rápido.
Carregar brevemente o botao ►►I: De cada vez que o botao é carregado o leitor avança para o título seguinte

Carregar brevemente o botao ◀◀◀: De cada vez que o botao é carregado o leitor recua para o inicio do título em curso. Para selecção prévia de um título, carregar brevemente o botao por duas vezes. Levantando diversas vezes, o leitor recua um título a seguir a outro.

Mantendo carregado o botao ►►I: Avanço rápido

Mantendo carregado o botao ◀◀◀: Recuo rápido

- 10 Tecla TIME para verificar o tempo no mostrador. Com o CD em reprodução, aparece o tempo restante do título em leitura. Carregando diversas vezes na tecla TIME, podem seleccionar-se as seguintes informações sobre o tempo:
 - 1 O tempo já gasto do título (REMAIN), desaparece do mostrador.
 - 2 O tempo restante do total do CD.
 - 3 Carregando na tecla uma terceira vez, o tempo restante do título aparece novamente com a indicação REMAIN.
- 11 Botao CUE para repetir uma secção especial (Ver capítulo 5.5 "Repetir uma secção especial")
- 12 Botao de REPLAY/PAUSA. De cada vez que se levanta este botao, comuta entre REPLAY e PAUSA. Na posição de pausa, usando os botoes de busca (9), qualquer outro excerto ou título pode ser localizado.
- 13 Botao REVERSE, para ler os títulos ao contrário (isto é, títulos 10, 9, 8, ... 1). Se esta função for ligada aparece no mostrador a palavra REVERSE.
- 14 Botao STOP para parar a leitura e abrir o compartimento do CD 1 (Como o botao 23). Para parar um CD que esteja a ser reproduzido, tem de carregar no botao STOP, durante mais de 1,5 segundos. No caso de um toque accidental no botao, a leitura não é interrompida. Se o CD estiver em STOP, com o botao STOP, o compartimento do CD abre-se ou fecha-se.
- 15 Botao STOP para parar a leitura e abrir ou fechar o compartimento do leitor 1 (Como botao 25)

DK Fold venligst side 3 ud. På denne måde kan De altid se funktionsknapper og forbindelser.

1 Gode råd om sikker brug

Dette apparat opfylder EU-retningslinjerne for elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/EMC og for lavspændingsapparater 73/23/EMC.

Der er stærkstrøm i apparatet, derfor må service-ning kun udføres af autoriseret personale. Ved ethvert indgreb fra andre end MONACOR DANMARK A/S bortfalder garantien. Undgå placering under ekstremt varme eller fugtige forhold.

Følgende forhold skal tages i betragtning under brugen:

- Undgå at se direkte ind på laserhovedet, når CD-skuffen er åben. Laserstråler kan give øjenskader.
- Apparatet er kun beregnet til indendørs brug.
- Anvend kun CD-afspilleren i temperaturer fra 5°C til 35°C.
- Beskyt CD-afspilleren mod rystelser, fugtighed, støv og direkte solstråling.
- Anvend ikke CD-afspilleren tæt på brumkilder som f. eks. transformatorer eller motorer.
- Anvend ikke apparatet og træk straks netstikket ud af kontakten hvis:
 1. Der er synlige skader på apparatet eller netkablet.
 2. En skade er opstået, efter apparatet er tabt eller tilsvarende hændelse.
 3. Der er fejlfunktioner.Apparatet skal i alle tilfælde repareres af autoriseret personel.
- Et ødelagt netkabel må kun repareres af producenten eller autoriseret personel.
- Tag aldrig netstikket ud af kontakten ved at trække i ledningen.
- Hvis apparatet anvendes til andre formål end det er beregnet til, hvis det betjenes forkert eller ikke repareres af autoriseret personel, garanteres ikke for mulige skader.
- Brug kun en tør klud til rengøring, aldrig kemikalier eller vand.

2 Funktionsknapper og forbindelser

2.1 Kontrolhedens frontplade (fig. 1)

- 1 Betjeningsknapper til løbeværk 1.
- 2 Betjeningsknapper til løbeværk 2.
- 3 Tonehøjdereguleringsknapper til synkronisering af rytmen for et nummer på løbeværk 1 med et på løbeværk 2 eller omvendt. PITCH lysdioden skal lyse under denne funktion. [Nedtryk PITCH knappen (4)]. Så længe en af PITCH BEND knapperne holdes nedtrykket, vil CD'ens hastighed være 4 % højere henholdsvis lavere.
- 4 PITCH knap til omskiftning mellem standardhastighed (PITCH lysdioden lyser ikke) og hastigheden justeres med knap (7) (PITCH lysdioden lyser). Ved standardhastighed må PITCH lysdioden ikke lyse.
- 5 Knapper til valg af hastighedskontrolområdet (7): ±4 %, ±8 % og ±16 %.
- 6 Display
- 7 Skydepotentiometer til regulering af hastigheden/tonenhøjden. Reguleringen virker kun hvis PITCH knappen (4) er nedtrykket og PITCH lysdioden lyser.
- 8 FRAME SEARCH knapper til nøjagtig søgning af et bestemt sted på CD'en i sektioner af 1/75 sek. varighed (= 1 FRAME)
Nedtryk knappen ►► kort: Hver gang knappen nedtrykkes, flytter CD'en sig 1 FRAME fremad.
Nedtryk ◀◀ knappen kort: Hver gang knappen nedtrykkes, flytter CD'en sig 1 FRAME tilbage.
Hold ►► knappen nedtrykket: Langsomt fremad.
Hold ◀◀ knappen nedtrykket: Langsomt tilbage.
- 9 TRACK/SEARCH knapper til titeludvælgelse og hurtigt frem- og tilbageløb.
Nedtryk ►►I knappen kort: Hver gang knappen nedtrykkes, skifter CD-afspilleren til næste titel.
Nedtryk ◀◀◀ knappen kort: CD' afspilleren går tilbage til begyndelsen af den aktuelle titel. For at vælge den foregående titel nedtrykkes knappen

kortvarigt 2 gange. Ved at trykke adskillige gange går CD-afspilleren altid yderligere en titel tilbage.

Hold ►►I knappen nedtrykket: Hurtigt fremad.

Hold ◀◀◀ knappen nedtrykket: Hurtigt tilbage.

- 10 TIME-knap til omskiftning af tidsur. Under afspilning vises den resterende tid for det afspillede nummer på displayet med ordet REMAIN. Hvis TIME-knappen nedtrykkes flere gange, kan følgende informationer vælges:
 1. Den forløbne tid for det igangværende nummer (ordet REMAIN forsvinder igen)
 2. Den resterende tid for hele CD'en
 3. Ved nedtrykning af knappen tredje gang vises den resterende tid for den aktuelle titel igen med ordet REMAIN.
- 11 CUE knap til at gentage en bestemt sekvens (se afs. 5.5 "Gentagelse af en særlig sekvens").
- 12 REPLAY/PAUSE knap, hvert tryk på denne knap skifter mellem afspilning og pause. I pausestilling kan man ved brug af TRACK/SEARCH knapperne (9) søge efter et hvilket som helst sted eller titel.
- 13 REVERSE knap til afspilning af CD i omvendt titelrækkefølge (f. eks. titlerne 10, 9, 8, ... 1). Hvis denne funktion tændes, vises REVERSE på displayet.
- 14 STOP knap til stop af afspilning og til åbning eller lukning af CD-skuffen på løbeværk 1 (som knap 23).
For at stoppe en CD under afspilning skal knappen nedtrykkes i mere end 1,5 sek. Hvis knappen berøres ved en fejltagelse, standses afspilningen altså ikke. Hvis CD-afspilleren er i stopstilling, åbnes eller lukkes CD-skuffen med STOP knappen.
- 15 STOP knap til stop af afspilning og til åbning eller lukning af CD-skuffen på løbeværk 2 (som knap 25).

2.2 Painel Traseiro da unidade de controlo (Fig. 2)

- 16 Jack mono de 1/4" do leitor 2, para ligação a misturador, para arranque de atenuação.
- 17 Jack DIN mini, para ligar o cabo de controlo ao Jack (28) da unidade CD.
- 18 Jack mono de 1/4" do leitor 1, para ligação a misturador, para arranque de atenuação.

2.3 Painel Frontal da unidade CD (Fig. 3)

- 19 LED para o leitor 1
 - LED acesso: Reprodução
 - LED a piscar: Pausa, avanço/recuo, fecho do compartimento do CD
 - LED apagado: STOP ou nao tem colocado nenhum CD.
 - 20 LED avisador de potência
 - 21 LED para o leitor 2 (como o LED 19)
 - 22 Compartimento do CD para o leitor 1
 - 23 Botao STOP para parar a leitura e abrir e fechar o compartimento do leitor 1 (como o botao 14)
 - 24 Interruptor de potencia
 - 25 Botao STOP para parar a leitura e abrir ou fechar o compartimento do leitor 2 (como o botao 15)
 - 26 Compartimento do CD do leitor 2
- ## 2.4 Painel Traseiro da unidade de CD (Fig. 4)
- 27 Jack de saída do leitor 2
 - 28 Jack DIN mini para ligar o cabo do controlo ao jack (17) da unidade de controlo
 - 29 Jack de saída do leitor 1
 - 30 Ligação de corrente 230 V~/50 Hz

3 Instalação

A unidade de CD e a unidade de controlo estão preparadas para montagem em rack de 19", mas podem também ser usadas em mesa. No entanto a unidade de CD tem de trabalhar na posição horizontal (com o CD deitado), enquanto a unidade de controlo pode trabalhar em qualquer posição.

2.2 Kontrolenhedens bagside (fig. 2)

- 16 6,3 mm mono jackbøsning på løbeværk 2 for tilslutning til mixerpult med faderstart.
- 17 Mini DIN bøsning til styrekablet, der forbindes til bøsningen (28) på CD-enheden.
- 18 6,3 mm mono jackbøsning på løbeværk 1 for tilslutning til mixerpult med faderstart.

2.3 Forsiden på løbeværkenheden (fig. 3)

- 19 Lysdiode til løbeværk 1.
 - Lysdioden lyser: Afspilning.
 - Lysdioden blinker: Pause, fremad/tilbage, lukning af CD-skuffen.
 - Lysdioden lyser ikke: Stop eller ingen CD i skuffen.
- 20 Lysdiode-netspændingsindikator.
- 21 Lysdiode til løbeværk 2 (som lysdiode 19).
- 22 CD-skuffe til løbeværk 1.
- 23 STOP knap til stop af afspilning og til åbning/lukning af løbeværk 1's CD-skuffe (som knap 14).
- 24 Netafbryder.
- 25 STOP knap til stop af afspilning og til åbning/lukning af løbeværk 2's CD-skuffe (som knap 15).
- 26 CD-skuffe til løbeværk 2.

2.4 Bagsiden på løbeværkenheden (fig. 4)

- 27 Phono udgangsbøsninger på løbeværk 2.
- 28 Mini DIN bøsning til styrekabel for forbindelse til bøsning (17) på styreenheden.
- 29 Phono udgangsbøsninger på løbeværk 1.
- 30 Nettilslutning 230 V~/50 Hz.

3 Installation

CD enheden og styreenheden er beregnet til montering i et 19" rack, men kan også placeres på et bord. CD enheden skal under alle omstændigheder placeres helt vandret (med CD'en liggende), medens styreenheden, hvis det ønskes, kan indbygges f.eks. på skrå.

4 Ligação do Leitor de CD

- 1) Com o cabo incluído, ligue o jack SYSCON (17) da unidade de controlo e o jack SYSCON (28) da unidade do CD.
- 2) Ligue os jacks de saída (27+29) com as linhas de entrada correspondentes do misturador ou amplificador. Verifique os códigos de cor dos jacks e fichas. (Vermelho = canal direito, Branco = canal esquerdo).
- 3) Na operação de arranque de atenuação, ligue os jacks correspondentes do misturador aos jacks (16) e (18) da unidade de controlo (Ver capítulo 5.8).
- 4) Entao ligue a ficha do sector à tomada de 230 V~/50 Hz.

5 Operação

5.1 Reprodução de um CD

- 1) Ligue o leitor de CD, com o interruptor (24). Se o leitor nao tiver disco colocado, aparece no mostrador a palavra "nodisc".
- 2) Para carregar o CD: abra o compartimento ou gaveta com o botao STOP (14 ou 23), para o leitor 1 ou (15 ou 25) para o leitor 2. No mostrador aparece "OPEN". Coloque um CD com a etiqueta voltada para cima e feche novamente com o botao STOP. O primeiro título começar a ser reproduzido. Durante a leitura aparece no mostrador o símbolo ►.
- 3) A leitura pode ser interrompida a qualquer momento com o botao ►II. O símbolo de pausa II aparece no mostrador. Para continuar, carregue novamente o botao ►II.
- 4) Para seleccionar outro trecho, use os botoes TRACK/SEARCH (9).
Carregando brevemente no botao ►►I: Cada vez que premir o botao, o CD avança um trecho. Carregando brevemente no botao I◄◄: O leitor volta ao principio do título em reprodução. Para seleccionar um trecho prévio, o botao tem de ser

premido duas vezes. Premindo diversas vezes, recua um trecho de cada vez. **P**

- 5) Com o botao STOP (14 + 15 e resp. 23 + 25) o leitor pode parar-se antes do fim do CD. Para parar um disco em reprodução, o botao STOP tem de ser premido durante pelo menos 1,5 segundos. No caso de um toque acidental neste botao, a reprodução nao é interrompida. Se o leitor estiver em STOP, a gaveta abre ou fecha com o botao STOP.
- 6) Depois de trabalhar feche sempre a gaveta (22 + 26), para proteger contra o pó e sujidade, Desligue o leitor com o interruptor POWER (24).

5.2 Verificação do tempo de leitura

Enquanto se reproduz um CD, o mostrador (6), afixa o número da pista e o tempo restante do título. O tempo restante aparece com a indicação REMAIN, sendo indicado em minutos (M) e segundos (S). Os segundos estão divididos em 75 fracções (F), isto é 1 Fracção = 1/75 segundos. Carregando na tecla TIME diversas vezes, pode-se seleccionar as seguintes informações:

- 1 O tempo gasto do título (desaparece a indicação REMAIN).
- 2 O tempo restante do total do CD.
- 3 Carregando uma terceira vez na tecla TIME, o tempo restante do título aparece novamente.

No fim do CD, ou se o leitor está em posição STOP, o numero de títulos e o tempo total de leitura são afixados.

5.3 Leitura em sequência inversa

Se pretender que a leitura do CD, seja feita pela ordem inversa (Títulos 10, 9, 8, ... 1), carregue no botao REVERSE (13), a indicação "REVERSE" é afixada no mostrador. Para voltar a sequência de reprodução normal, prima de novo a tecla "REVERSE". A comutação entre o modo de reprodução normal ou REVERSE pode ser realizada com o CD a ler ou a gaveta aberta.

4 Tilslutning af apparatet

- 1) Forbind bøsning SYSCON (17) på styreenheden med bøsning SYSCON (28) på CD-enheden ved hjælp af det medfølgende kabel.
- 2) Forbind udgangsbøsningerne (27 + 29) via koaksialkablet med den tilsvarende linieindgang på mixerpult eller forstærker. Læg mærke til farvekodningen af bøsninger og stik (rød = højre kanal, hvid = venstre kanal).
- 3) Ved brug af faderstart skal mixerpultens tilsvarende bøsninger via et forbindelseskabel, tilsluttes bøsningerne (16) og (18) på styreenheden (se afs. 5.8 "Faderstart").
- 4) Derefter sættes netstikket (30) i en stikkontakt (230 V~/50 Hz).

5 Betjening

5.1 CD afspilning

- 1) Apparatet tændes med netafbryderen (24) på løbeværket. Når der ikke er lagt en CD i skuffen, viser displayet efter et kort øjeblik "nodisc".
- 2) Ilægning af en CD: Åbn CD-skuffen med STOP knappen (14 resp. 23) for løbeværk 1 eller (15 resp. 25) for løbeværk 2. "OPEN" vises på displayet. Ilæg en CD med etiketten opad og luk skuffen igen med STOP knappen. Det første nummer startes. Så længe CD'en spiller, vises symbolet ► i displayet.
- 3) Gengivelsen kan afbrydes til enhver tid med knap ►II. Pausesympolet II vises. Ønskes gengivelsen fortsat, nedtrykkes knap ►II atter.
- 4) TRACK/SEARCH knapperne (9) bruges til at vælge en anden titel.
Ved hver kortvarig nedtrykning af ►►I knappen skifter CD'en til den næste titel.
Ved kortvarig nedtrykning af I◄◄ knappen går CD'en tilbage til begyndelsen af den aktuelle titel. For at vælge den foregående titel skal knappen nedtrykkes to gange. Ved flere tryk på knappen går et tilsvarende antal titler tilbage på CD'en.

- 5) Med STOP-knappen (14 + 15 resp. 23 + 25) kan afspilning standses før CD'en er færdigafspillet. **DK** For at stoppe en CD under afspilning skal knappen nedtrykkes i mere end 1,5 sek. Hvis knappen berøres ved en fejltagelse, standses afspilningen altså ikke. Hvis CD-afspilleren er i stopstilling, åbnes eller lukkes CD-skuffen med STOP knappen.
- 6) For at beskytte dem mod støv og snavs bør CD-skufferne (22 + 26) altid lukkes efter brug, og CD-afspilleren bør slukkes med POWER kontakten (24).

5.2 Visning af spilletiden

Under afspilning af en CD viser displayet (6) nummeret på titlen og den forløbne tid for den igangværende titel. Den resterende tid vises med ordet REMAIN. Tiden vises i minutter (M) og sekunder (S), og sekunderne er underinddelt i 75 såkaldte "Frames" (1 frame = 1/75 sek.). Hvis TIME-knappen nedtrykkes flere gange, kan følgende informationer vælges:

- 1. Den forløbne tid for det igangværende nummer (ordet REMAIN forsvinder igen)
- 2. Den resterende tid for hele CD'en
- 3. Ved nedtrykning af knappen tredje gang vises den resterende tid for den aktuelle titel igen.

Ved afslutningen af en CD eller hvis CD-afspilleren står i STOP stilling, vises antallet af titler og den totale spilletid for CD'en.

5.3 Afspilning i omvendt titelrækkefølge

Hvis CD'en ønskes afspillet i omvendt titelrækkefølge (f.eks. titlerne 10, 9, 8, ... 1), nedtrykkes REVERSE knappen (13) kortvarigt. REVERSE vises på displayet. For at vende tilbage til normal titelrækkefølge nedtrykkes knappen atter. Omskiftning mellem normal og omvendt rækkefølge kan altid finde sted, selv under afspilning eller med åben CD-skuffe.

P 5.4 Avance e Retrocesso rápido para seleccionar un excerto

Enquanto o CD está a reproduzir um trecho ou em modo PAUSA, pode usar-se o avance e retrocesso rápido. Para isso mantenha premido um dos botoes TRACK/SEARCH (9).

Botao ►► — Para avançar

Botao ◄◄ — Para recuar

Para acertar exactamente num excerto especial, use os botoes FRAME SEARCH (8).

Premir brevemente o botao ►►: De cada vez que o botao é premido o leitor avança para a próxima faim (1 frame = 1/75 segundos).

Premir brevemente o botao ◄◄: De cada vez que o botao é premido o leitor recua para a frame anterior (1 frame = 1/75 segundos).

Mantendo premido o botao ►►: Avance lento.

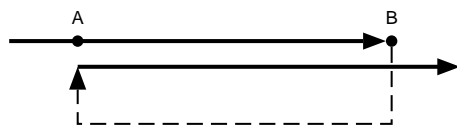
Mantendo premido o botao ◄◄: Recuo lento.

Com os botoes FRAME SEARCH, é possível procurar o ponto exacto do inicio da musica no principio do trecho. Entao a musica pode começar em menos de 0,03 segundos com o botao ►II (arranque muito rápido).

5.5 Repetir uma secção especial

Enquanto reproduz um CD, carregue brevemente no botao CUE (11), no ponto onde a repetição vai começar (Ponto A, da fig. 7). É afixada no mostrador a palavra "CUE". Prima brevemente o mesmo botao no ponto B, o leitor irá regressar entao ao ponto A, e repetir a secção entre A e B.

Enquanto a indicação "CUE", permanecer no mostrador o ponto A, está memorizado podendo ser acertado novamente com o botao CUE (11) em qualquer altura, mesmo depois de premir nos botoes TRACK/SEARCH (9), ou o botao STOP. Para cancelar o ponto A, prima o botao CUE por mais 1 segundo. A palavra "CUE" desaparece do visor. Agora podemos escolher outro ponto A, com o botao CUE.



Repetir uma secção especial

⑦

5.6 Mudança de Velocidade e Pitch

Para mudar a velocidade e também o Pitch, prima o botao PITCH (4). O LED deste botao acende-se, e o LED do botao "8" (5) pisca. Agora com o cursor (7) pode mudar a velocidade em intervalos de $\pm 8\%$. Com isso pode acertar-se a velocidade de um título do leitor 1, com a de um título do leitor 2, dentro de certos limites.

A escala a ser ajustada, pode ser ligada com os botoes (5):

Botao "4": $\pm 4\%$ para um ajuste fino e mais exacto.

Botao "8": $\pm 8\%$ este valor é automaticamente seleccionado quando se carrega no botao PITCH

Botao "16": $\pm 16\%$ para um maior desvio da velocidade standard.

O LED do botao premido está a piscar, através desta indicação sabemos qual a escala escolhida.

Com o botao PITCH (4), isto pode ser comutado entre a velocidade ajustada com o cursor (7) na escala $\pm 8\%$ e a velocidade standard.

5.7 Acertar a cadencia

Se a velocidade de um trecho do leitor 1 for acertada com um trecho do leitor 2, a cadencia para ambos não é necessariamente a mesma. Para isso mantenha o botao PITCH (3) +, - premido até que a cadencia de ambos os trechos seja exactamente a mesma. Enquanto um dos botoes PITCH é mantido premido, a velocidade do leitor correspondente é 4% mais elevada ou mais baixa.

Nota: A acção dos botoes PITCH só é efectiva se o LED do pitch do botao (4) estiver acesso.

5.8 Arranque da atenuação

Os leitores de CD podem arrancar abrindo os potenciômetros do misturador e parar quando são fechados. Os contactos de arranque dos potenciômetros do misturador não devem ter voltagem nem ligação à terra.

Da forma a evitar erros de operação, primeiro desligue o leitor e o misturador. Ligue o jack de arranque do misturador através do cabo correspondente (Ver Fig. 6), com o jack REMOTE CONTROL 1 (18) do controlo remoto, para o leitor 1, e o jack REMOTE CONTROL 2 (16) para o leitor 2.

6 Reprodução continua/ Reprodução de Títulos individuais

Em reprodução continua, os trechos são lidos de seguida, um atrás do outro. Se desejar que CD, leia um trecho e em seguida comute automaticamente para PAUSA, isto pode ser ajustado por pessoal devidamente qualificado. Entao cada trecho tem de ser novamente iniciado com o botao (12) ►II.

Além disso, esta alteração dá o seguinte resultado. Depois de colocar um CD, o primeiro título não arranca automaticamente (o leitor está em modo pausa). Com uma breve pressão a tecla ◄◄, o leitor vai directamente para o título anterior.

ATENÇÃO: O ajuste para leitura individual só deve ser efectuado por pessoal devidamente qualificado. Para isso o CD tem de ser aberto, Há entao o perigo de choque, se não for feito por um profissional.

O ajuste é realizado, modificando o Jumper (ligação) (CP 700) nas duas placas sobre o mecanismo de leitura (Fig. 5).

AUTO: reprodução continua

NORMAL: reprodução individual de títulos

DK 5.4 Hurtigt fremad og tilbage (søgning efter et bestemt sted)

Under afspilning af en CD eller i pausestilling kan hurtig fremad- og tilbagespoling anvendes. En af TRACK/SEARCH knapperne (9) skal holdes nedtrykket:

Knap ►► for fremad.

Knap ◄◄ for tilbage.

Fremad og tilbage funktionen kan også anvendes til at springe adskillige numre over for at komme til slutningen af CD'en.

FRAME SEARCH knapperne (8) er praktiske, når man ønsker at finde et bestemt sted:

Nedtryk ►► knappen kortvarigt: Hver gang knappen nedtrykkes, rykker afspilningen en sekvens fremad (1 sekvens = 1/75 sek.).

Nedtryk ◄◄ knappen kortvarigt: Hver gang knappen nedtrykkes, rykker afspilningen tilbage til den foregående sekvens.

Hold ►► knappen nedtrykket: Langsomt fremad.

Hold ◄◄ knappen nedtrykket: Langsomt tilbage.

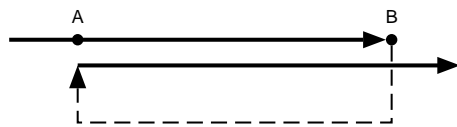
Med FRAME/SEARCH knapperne er det f.eks. muligt at finde det nøjagtige starttidspunkt for musikken i begyndelsen af et nummer. Herefter kan musikken startes på mindre end 0,03 sek. med ►II knappen (meget hurtig start).

5.5 Gentagelse af et særligt stykke

Under afspilning nedtrykkes CUE knappen (11) kortvarigt ved det punkt, hvor gentagelsen ønskes begyndt (punkt A, fig. 7). CUE vises på displayet. CUE knappen nedtrykkes kortvarigt igen ved det punkt (B), hvorfra der skal hoppes tilbage til punkt A. Stykket mellem A og B gentages nu.

Så længe displayet viser ordet CUE er punkt A gemt i hukommelsen, og man kan til enhver tid vende tilbage til punkt A med CUE knappen (11), selv efter nedtrykning af TRACK/SEARCH knapperne (9) eller STOP knappen. For at annullere startpunktet A skal CUE knappen holdes nedtrykket i mere end

1 sek. Ordet CUE forsvinder på displayet. Nu kan et andet startpunkt vælges med CUE knappen til en gentagelse.



Gentagelse af et stykke

⑦

5.6 Ændring af hastighed og tonehøjde

For at ændre hastigheden og dermed samtidig tonehøjden skal PITCH knappen (4) nedtrykkes. PITCH lysdioden lyser, og lysdioden i knap "8" (5) blinker. Hastigheden kan nu reguleres med faderen (7) i et område på $\pm 8\%$. Således kan f.eks. hastigheden for et nummer på løbeværk 1 inden for visse grænser tilpasses et nummer på løbeværk 2.

Justeringsområdet kan ændres med knapperne (5):

Knap "4": $\pm 4\%$ for en fin og mere nøjagtig justering.

Knap "8": $\pm 8\%$, dette område vælges automatisk ved tryk på PITCH knappen.

Knap "16": $\pm 16\%$ til en større afvigelse fra standardhastigheden.

Den aktiverede knaps lysdiode blinker og viser hermed det valgte område.

Med PITCH knappen (4) kan man vælge mellem den faderjusterede hastighed (7) i et område på $\pm 8\%$ og standardhastigheden.

5.7 Tilpasning af rytmen

Hvis hastigheden for et nummer på løbeværk 1 er tilpasset et nummer på løbeværk 2, vil rytmen i hvert nummer ikke nødvendigvis være den samme. For at ændre dette holdes PITCH BEND knappen (3) + eller - nedtrykket så længe, at rytmen for begge numre bliver den samme. Så længe en af PITCH BEND knapperne holdes nedtrykket, er hastigheden for det tilsvarende løbeværk 4% højere henholdsvis lavere.

Bemærk: PITCH BEND knapperne er kun aktive, hvis lysdioden i PITCH knappen (4) lyser. (Måske skal PITCH knappen nedtrykkes).

5.8 Faderstart

CD-afspillerens løbeværker kan startes ved åbning af faderne på en mixerpult og stoppes igen ved lukning af disse. Faderstartkontakten skal have hævet jord, dvs. kontakterne må hverken være strømførende eller jordforbundet.

For at forhindre fejlfunktion slukkes CD-afspilleren og mixerpulten først. Forbind faderstartbøsningen på mixerpulten via et passende kabel (se fig. 6) med jackbøsningen (18) REMOTE CONTROL 1 til løbeværk 1 henholdsvis jackbøsningen (16) REMOTE CONTROL 2 til løbeværk 2.

6 Kontinuerlig afspilning/ Enkeltnummerafspilning

Ved kontinuerlig afspilning afspilles det ene nummer efter det andet. Hvis apparatet kun skal afspille et enkelt nummer og derefter automatisk skifte til pausestilling (f.eks. til diskoteksbrug), kan CD-afspilleren omstilles til enkeltnummergengivelse på et autoriseret værksted. Hvert nummer skal i så fald startes med ►II knappen påny.

Ydermere har denne ændring følgende virkning: Efter indsættelse af en CD plade, startes afspilning af den første titel ikke (CD-afspilleren går i pausemode). Ved kortvarigt at trykke på ◄◄ knappen går cd-afspilleren til begyndelsen af den forrige titel.

Bemærk! Omstillingen til enkeltnummerrafspilning må kun foretages på et autoriseret værksted. Apparatet skal åbnes for at foretage denne omstilling. Ved uhenigtsmæssige indgreb er der fare for elektrisk stød!

Omstillingen sker ved omkobling af en bro (CP 700) på begge printpladerne oven over løbeværkerne (fig. 5):

AUTO = kontinuerlig gengivelse

NORMAL = enkeltnummerrafspilning

7 Especificações

Sistema:	16 BIT 8 Vias
Resposta em frequência: . . .	20 a 20 000 Hz
Distorção:	0,01 %
Separação de Canais:	> 90 dB
Escala dinâmica:	> 95 dB
Relação Sinal/Ruído:	100 dB
Flutuação:	nao se pode medir (precisao de quartz)
Saída:	2 V/1 kΩ
Diodo Laser	
Material:	Ga Al As
Comprimento de Onda: . . .	760–800 nm
Potência do Laser:	max. 0,5 mW
Alimentação:	230 V~/50 Hz/36 VA
Dimensoes	
Unidade CD:	482 x 101 x 275 mm
Unidade de Controlo:	482 x 101 x 115 mm
Peso:	8 kg

Dados de acordo com o fabricante.
Sujeitos a alterações técnicas.



7 Tekniske data

Aftastning:	16 Bit, 8 gange over- sampling
Frekvensområde:	20–20 000 Hz
Klirfaktor:	0,01 %
Kanalseparation:	> 90 dB
Dynamikområde:	> 95 dB
Signal/støjforhold:	100 dB
Wow og flutter:	Ikke måleligt
Udgang:	2 V/1 kΩ
Laserdiode	
Materiale:	Ga Al As
Bølgelængde:	760–800 nm
Laserydeevne:	Max. 0,5 mW
Strømforsyning:	230 V~/50 Hz/36 VA
Dimensioner (B x H x D)	
Løbeværkenheden:	482 x 101 x 275 mm
Styreenheden:	482 x 101 x 115 mm
Vægt:	8 kg



Vi forbeholder os ret til, uden forudgående varsel, at foretage ændringer i ovennævnte data.

S Vik upp sidan 3. Då kan du alltid se de delar och anslutningar som texten hänvisar till.

1 Säkerhetsföreskrifter

Denna enhet uppfyller EG-direktiv 89/336/EEC avseende elektromagnetiska störfält samt 73/23/EEC avseende lågsämningsapplikationer.

Enheten används med hög spänning internt. Öppna aldrig chassiet på egen hand utan lämna enheten till auktoriserad verkstad för service. Alla garantier upphör att gälla om egna eller icke auktoriserade ingrepp görs i enheten.

Ge även akt på följande:

- **Varning!** Titta aldrig in i laserljuset då luckan är öppen. Risk för bestående ögonskada föreligger.
- Enheten är endast avsedd för inomhusbruk.
- Arbetstemperatur 5°C till 35°C.
- Skydda CD-spelaren mot damm, hög värme samt hög luftfuktighet.
- Installera inte apparaten i närheten av starka störfält som transformatorer eller TV-apparater.
- Ta ur kontakten ur elurtaget om något av följande fel uppstår.
 1. Elsladden är skadad.
 2. Enheten är skadad efter fall eller dylikt.
 3. Allmänna felfunktioner finns. Enheten skall alltid lämnas till verkstad för åtgärd.
- En skadad elsladd skall bytas på verkstad.
- Dra aldrig ur kontakten genom att dra i sladden utan dra i kontaktkroppen.
- Rengör endast med en ren och torr trasa, aldrig vätskor i någon form då dessa kan rinna in och orsaka kortslutning.
- Om enheten används på annat sätt än som avses upphör alla garantier att gälla.

2 Funktion och anslutningar

2.1 Kontrollenhetens frontpanel (fig. 1)

- 1 Manöverpanel för lucka 1.
- 2 Manöverpanel för lucka 2.
- 3 Pitch-bend för att synkronisera takten mellan två spår på de olika CD-spelarna.
- 4 Med pitchknappen i nedtryckt läge spelar den aktiverade CD:n 4 % högre eller lägre hastighet.
- 5 Knapp för val av hastighetsökning (7) $\pm 4\%$, $\pm 8\%$ och $\pm 16\%$.
- 6 Display för funktion.
- 7 Skjutkontroll för reglering av hastighet resp. pitch. Lysdiod markerar funktion.
- 8 Sökning av "frames" (rutor). Varje sekund består av 75 rutor vilka kan sökas med snabbsökningsknapparna.
Vid kort tryck på ►► räknar CD:n fram en ruta och vid kort tryck på ◀◀ räknar CD:n bakåt en ruta. Om resp. knapp hålls nedtryckt räknar CD:n fram resp bakåt i långsam sökning.
- 9 Spår/sökning för titlar.
Vid kort tryck på ►►I hoppar CD:n fram till nästföljande spår och vid ett kort tryck på I◀◀ hoppar CD:n tillbaka till början på nuvarande spår.
Vid långa tryckningar på resp knapp hoppar CD:n fram/bak i snabbsökning.
- 10 Tid knapp för att växla tidvisning. Med CD:n i spelläge visas den återstående tiden med en tryckning på "REMAIN". Vid uppretrade tryckningar på knappen TIME visas följande
 1. Den redan spelade tiden på spelad spår (texten REMAIN försvinner).
 2. Återstående tid för hela CD:n.
 3. Med ännu ett tryck på knappen time åtgår visningen till aktuell tid på spelade spår och texten remain visas.
- 11 Cue-knapp för repetering av utvalt stycke (se avsnitt 5.5 rep. av valt stycke).
- 12 Replay/pause-knapp.

- 13 Reverserad avspelnin. Om denna funktion är i läge on spelas CD:n upp i omvänd ordning dvs. sista spåret spelas först, därefter spelas samtliga spår upp i omvänd ordning.
- 14 Tryckknapp för att öppna resp. stänga CD-luckorna OBS! för att stoppa en CD måste knappen hållas intryckt ca: 1,5 sek för att förhindra att CD:n stannas oavsiktligt. Om CD:n är i stoppläge öppnas luckan lätt med ett kort tryck på knappen.
- 15 Knapp för lucka 2 (se punkt 14)

2.2 Kontrollenhetens baksida (fig. 2)

- 16 Telejack till CD 2 för anslutning av regelstart på mixer.
- 17 Mini-DIN kontakt för anslutning av CD-enheten till kontrollenheten.
- 18 Telejack till CD 1 för anslutning av regelstart på mixer.

2.3 CD-enhetens frontpanel (fig. 3)

- 19 Lysdiod för CD 1 med följande funktioner
Dioden lyser = replay
Dioden blinkar = Pause, framåt/bakåt, stängning av CD-luckan.
- 20 Lysdiod till strömbrytaren.
- 21 Lysdiod för CD 2 med samma funktioner som (19).
- 22 Lucka för CD 1.
- 23 Stoppknapp/öppna/stäng för CD 1.
- 24 Strömbrytare.
- 25 Stoppknapp med samma funktioner som CD 1.
- 26 Lucka för CD 2.

2.4 CD-spelarens baksida (fig. 4)

- 27 Rca-utgångskontakt för CD 2.
- 28 Mini-DIN kontakt för kontrollkabel mellan kontroll och spelardelen. Kopplas till (17) på kontrolldelen.
- 29 Rca-utgångskontakt för CD 1.
- 30 Strömsladd.

FIN Avaa sivu 3, mistä näet seuraavassa esitetyt kytkimet ja kytkennät.

1 Turvallisuusmääräykset

Tämä laite vastaa EU:n direktiivejä 89/336/EEC elektromagneettisesta yhteensopivuudesta ja 73/23/EEC matalajännitteisistä laitteista.

Tämä laite käyttää hengenvaarallisen korkeaa (230 V~) käyttöjännitettä. Sähköiskuvaaran eliminomiseksi älä avaa koteloa. Vain ammattimies saa huoltaa laitetta. Laitteen takuu ei ole voimassa, jos laite on avattu.

Huomioi myös seuraavat asiat:

- **Huomio!** Älä katso CD-mekanismiin kun levykelkka on auki. Laserista heijastuneet valonsäteet saattavat aiheuttaa silmävammoja.
- Laite on suunniteltu sisäkäyttöön.
- Käyttölämpötila-alue: 5°C–35°C.
- Suojaa laite tärinältä, kosteudelta, pölyltä ja suoralta auringonvalolta.
- Älä käytä CD-soitinta lähellä hurinalähteitä, kuten muuntajat ja moottorit.
- Vaikka CD-soitin on kytketty pois päältä, se kuluttaa hieman sähköä.
- Älä kytke laitetta nopeasti päälle ja vedä verkkopistoketta pois. Älä kytke laitetta sähköverkkoon, jos:
 1. laitteessa tai verkkojohdossa on näkyvä vika.
 2. laite on saattanut vaurioitua pudotuksessa tai vastaavassa tilanteessa.
 3. laite toimii väärin.Huolto on sallittu vain ammattilaiselle.
- Älä koskaan irroita laitetta verkosta johdosta vetämällä.
- Jos laitetta käytetään muuhun kuin alunperin tarkoitettuun käyttöön, tai laitetta on huoltanut hyväksymätön huolto, valmistaja ei vastaa mahdollisesti tapahtuvasta vahingosta.
- Puhdista laite käyttämällä kuivaa kangaspalaa.

2 Toiminnot ja kytkennät

2.1 Ohjauksikön etupaneeli (kuva 1.)

- 1 Ohjauspaneeli soitinyksikkö yhdelle.
- 2 Ohjauspaneeli soitinyksikkö kahdelle.
- 3 PITCH BEND-kytkimet soitinyksikköjen väliseen tahtien synkronointiin. PITCH-led palaa toiminnon ollessa päällä (paina PITCH-näppäintä). PITCH BEND-näppäin ollessa painettua CD:n nopeus on 4 % korkeampi tai vastaavasti matalampi.
- 4 PITCH-näppäin normaalinopeuden(PITCH-led ei pala) tai säädettävän nopeuden (7) kytkentään.
- 5 Kytkimet nopeussäädön (7) alueen valintaan: $\pm 4\%$, $\pm 8\%$ tai $\pm 16\%$.
- 6 Näyttö
- 7 Liuku nopeuden versus äänenkorkeuden (PITCH) säätöön. Liuku on toiminnassa vain PITCH (4) kytkimen ollessa toiminnassa, PITCH-led palaa.
- 8 FRAME SEARCH-kytkin tarkan CD:n soitto kohdan valintaan 1/7s (= yksi kehys) tarkkuudella.
Paina lyhyesti näppäintä ►►: jokaisen painalluksen kohdalla CD siirtyy yhden kehyksen eteenpäin.
Paina lyhyesti näppäintä ◀◀: jokaisen painalluksen kohdalla CD siirtyy taaksepäin yhden kehyksen.
Pidä näppäin ►► painettua: Hidas siirto eteenpäin.
Pidä näppäin ◀◀ painettua: Hidas siirto taaksepäin.
- 9 TRACK/SEARCH-kytkimet kappaleen valintaan ja nopeaan eteen/taaksepäin siirtoon.
Paina lyhyesti kytkintä ►►I: jokaisen painalluksen jälkeen CD siirtyy seuraavaan kappaleeseen.
Paina lyhyesti näppäintä I◀◀: CD siirtyy senhetkisen kappaleen alkuun. Edeltävän kappaleen alkuun pääset painamalla näppäintä kaksi kertaa, jne.
Pidä ►►I-näppäin pohjassa: nopea eteenpäin siirto.
Pidä I◀◀-näppäin pohjassa: nopea taaksepäin siirto.

- 10 TIME painike aika-näytön kytkemiseksi. CD:n soidessa kappaleen jäljellä oleva soittoaika ilmenee näytöstä näyttötilassa REMAIN. Painamalla painiketta useita kertoja, saadaan näytölle seuraavia aika-näyttöjä:
 1. Soivan kappaleen soitettu aika (REMAIN-tila päättyy)
 2. Koko levyn jäljelläoleva soittoaika
 3. Painettaessa kolmannen kerran, näkyy näytössä jälleen soitettavan kappaleen jäljellä oleva soittoaika (REMAIN-tila)
- 11 CUE-näppäin valitun kohdan toistoon (katso kohta 5.5 "Valitun kohdan toisto")
- 12 Replay/Pause-näppäin pysäyttää soiton tai jatkaa sitä. Soiton ollessa pysähtyneenä TRACK/SEARCH-kytkimillä (9) voidaan hakea toinen aloituskohta.
- 13 REVERSE-näppäimellä voidaan soittaa CD käänteisessä kappalejärjestyksessä. REVERSE tulee näyttöön.
- 14 STOP-näppäin pysäyttää soiton ja avaa levykelkan soittoyksikkö yhdessä (kuten kytkin 23). Soiton pysäyttämiseksi täytyy STOP-näppäintä painaa vähintään 1,5s. ajan. Näin soitto ei keskeydy vahingossa.
- 15 STOP-näppäin soittoyksikkö kahdelle (kuten kytkin 25).

2.2 Ohjauksikön takapaneeli (kuva 2.)

- 16 1/4" monojakki soittoyksikkö yhden Fader Start kytkentään.
- 17 Mini-DIN ohjauskaapelin kytkentään CD-soittimen vastaavaan (28).
- 18 1/4" monojakki soittoyksikkö kahden Fader Start kytkentään.

2.3 Soitinyksikön etupaneeli (kuva 3.)

- 19 LED soittoyksikkö yhdelle
LED palaa: kappaleen toisto
LED vilkkuu: Pause, siirto, kelkan sulku
LED ei pala: Stop tai ei CD:tä.

3 Installation

CD- och kontrollenheten är avsedda för 19" rack-
montage men kan även användas fristående. Kon-
trollpanelen kan monteras i godtycklig position. CD-
spelardelen måste monteras vågrätt. DVS. med
CD-luckorna liggande annars kan felfunktion uppstå.

4 Inkoppling av CD-spelaren

- 1) Anslut den medföljande kabeln till båda uttagen
SYSCON (systemkontroll) på CD-enheten och
kontrollenheten (17 och 28).
- 2) Anslut PHONO (RCA) kontaktarna till utgångarna
(27+29) på CD-spelaren till mixeringång eller
annan vald enhet. Observera färgkoden på
kablarna (röd = höger, vit = vänster).
- 3) Om regelstart skall användas ansluts kontaktarna
(16) och (18) på kontrollenheten med motsvarande
kontakt på mixer märkt faderstart (regelstart). Se
kapitel 5.8 Regelstart.
- 4) Anslut nätsladden till 230 V~/50 Hz (30).

5 Manövrering

5.1 Avspelning

- 1) Slå på CD: med strömbrytare (24). Om ingen CD
ligger i CD-enheterna blinkar texten "nodisc" efter
några sekunder.
- 2) Öppna CD-luckorna genom att trycka på knap-
parerna (14) eller (23) för CD 1 och knapparna (15)
eller (25) för CD 2. Lägg i en CD med texten uppåt
och stäng luckan med stoppknappen. Avspelning
startar automatiskt. Så länge som CD-spelaren
spelar visas symbolen ► i displayen.
- 3) Avspelningen kan avbrytas när som helst med
play/pause knappen ►II. Symbolen II (pause).
För att fortsätta avspelningen, tryck på pause-
knappen ►II igen.
- 4) För att välja ett annat spår för avspelning tryck på
knappen märkt TRACK/SEARCH (9).

20 Virta-LED.

21 LED: soittoyksikkö kahdelle (kuten LED 19).

22 Soittoyksikkö yhden levykelkka.

23 STOP-kytkin soittoyksikkö yhden (kuten kytkin
14) soiton katkaisuun ja levykelkan avaukseen.

24 Virtakytkin.

25 STOP-kytkin soittoyksikkö kahdelle (kuten kytkin
15, kts. kohta 23).

26 Soittoyksikkö kahden levykelkka.

2.4 Soittoyksikön takapaneeli (kuva 4.)

27 Soittoyksikö kahden Cinch (RCA) lähtöliittimet.

28 Mini-DIN-liitin ohjauksyksikön vastaavaan liitti-
meen (17) kytkettäväksi.

29 Soittoyksikkö kahden Cinch (RCA) lähtöliittimet.

30 230 V~/50 Hz-verkkovirtaliitin.

3 Asennus

CD-soittoyksikkö ja ohjauksyksikkö ovat suunniteltu
19" räkkiin kiinnitettäväksi, mutta ne soveltuvat myös
pöydän päällä käytettäväksi. CD-soittoyksikön täytyy
käytettäessä olla vaakasuorassa (makaavassa
asennossa), mutta ohjauksyksikkö voidaan asentaa
haluttuun asentoon.

4 CD-soittimen kytkentä

- 1) Kytke mukana tulleella kaapelilla ohjauksyksikön
liitin SYSCON (17) CD-soittinyksikön SYSCON
(28) liitäntään.
- 2) Kytke lähtöjen Cinch (RCA)-liitännät (27+29)
sopiiviin liitäntöihin mikserissä tai vahvistimessa.
Huomioi, että punainen on RIGHT – oikea ja val-
koinen on LEFT – vasen.
- 3) Fader Start-toimintoa käytettäessä kytke mikserin
vastaavat liitännät ohjauksyksikön vastaaviin liitän-
töihin (16 ja 18), katso kohta 5.8 "Fader Start".
- 4) Kytke verkkoliitin (30) sähköverkkoon (230 V~/
50 Hz).

Tryck på sökknappen ►I. Varje gång knappen
trycks in stegas ett spår fram på CD:n.

Tryck på sökknappen I◀◀. Varje gång knappen
trycks in stegas ett spår bakåt på CD:n.

Vid första tryck på I◀◀ stegar CD:n tillbaka till
början på det spelade spåret.

- 5) Med stoppknapparna (14+15 resp 23+25) kan
avspelningen stoppas när som helst. För att
stoppa under avspelning måste stoppknappen
hållas intryckt i minst 1,5 sek. Detta för att förhin-
dra oavsiktliga stopp. Med CD-spelaren i stopp-
läge kan luckorna öppnas utan fördröjning.
- 6) Efter avslutad spelning bör luckorna stängas för
att förhindra oavsiktliga skador. Stäng därefter av
enhet med strömbrytare (24).

5.2 Visning av spelad tid

Då en CD spelas visas spår (track) och tid på spelad
titel i displayen (6). Återstående tid visas med knap-
pen REMAIN. Tiden visas i minuter (M) och sekunder
(S). Sekunderna är uppdelade i rutor (frames) av
vilka det går 75 st. på en sekund. Varje ruta är
1/75 dels sekund. Vid upprepa tryckninga rpå knap-
pen TIME visas följande:

1. Förluten tid visas (texten REMAIN försvinner).
2. Återstående tid för hela CD:n visas.
3. Vid 3:e trycket återgår displayen till att visa spelad
tid på aktuellt spår.

När CD:n stannar visas antalet spår och total spetid i
displayen.

5.3 Avspelning i omvänd ordning

Omvänd avspelningsordning fås genom att trycka på
knappen märkt REVERSE (13) varvid texten reverse
visas i displayen. Tryck på reverse-knappen igen och
avspelningen sker i "rättvänd" ordning. Denna funk-
tion kan användas även när CD-luckan är öppen.

5.4 Snabb sökning fram/bak efter spår

Med CD-spelaren i play eller pauseläge kan sökning
efter ett önskat spår ske.

Tryck på knappen märkt I◀◀ eller ►►I för att hoppa
fram/bak ett eller flera spår efter önskemål. **S**

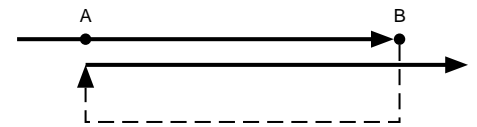
För att hitta ett önskat avsnitt i valt spår används
knapparna märkt frame search:

Tryck kort på knappen märkt ◀◀ eller ►► varvid
sökningen sker i frames (rutor). Varje ruta är
1/75 sekund. Varje tryck på ◀◀ eller ►► knapparna
ger 1 frame (ruta). På detta sätt kan den punkt mel-
lan ex. intro och sång i ett spår hittas. Detta är
mycket användbart vid disco då minimala skarvar
kan åstadkommas. Om knapparna hålls nedtryckta
spolas spåret fram/bak sakta.

5.5 Repetering av valt stycke eller spår. sk. a/b test

När en CD-skiva spelas kan sk. a/b test göras enligt
följande:

Tryck på CUE-knappen (11) under pågående spel-
ning varvid en markering görs. När punkten för den
andra markeringen nåtts trycks que-knappen igen
varvid det stycke som markerats mellan de 2 punk-
terna repeteras. Så lång que-funktionen är inkopplad
kan det valda spåret spelas igen när som helt genom
att tryck på que-knappen (11), även efter att
track/search eller stoppknappen tryckts in. För att
avbryta que-funktionen, tryck på CUE-knappen i
minst 1,5 sekunder varefter ett annat stycke kan
märkas ut för repetering enligt ovan.



Repetering av valt stycke eller spår. sk. a/b test **7**

5.6 Ändring av hastighet och tonhöjd

För att ändra hastigheten och därmed ton-
höjden, tryck på knappen märkt PITCH (4) varvid lys-
dioden vid pitch-knappen tänds och dioden märkt "8"
(5) börjar blinka. Med skjutpot (7) kan nu hastigheten
ändras ±8%. På detta sätt kan ett spår på den ena
CD-enheten passas in taktmässigt till ett spår på den

5 Käyttö

5.1 CD:n soittaminen

- 1) Kytke soitin päälle verkkokytkimestä (24). Jos levy-
kelkoilla ei ole levyä, tulee näyttöön pian "nodisk".
- 2) CD:n lataaminen: Avaa levykelkka STOP-näppä-
imellä (14 tai 23 soittoyksikkö yhdelle tai 15 tai 25
soittoyksikkö kahdelle). Näyttöön tulee "OPEN".
Aseta CD kelkkaan etiketti ylöspäin ja sulje kelkka
painamalla STOP-näppäintä. Ensimmäinen kap-
pale alkaa. ►-symboli on näytössä koko CD:n
soiton ajan.
- 3) Soitto voidaan keskeyttää näppäimellä ►II. Näyt-
töön tulee pause-symboli II. Soitto jatkuu paina-
amalla ►II näppäintä uudestaan.
- 4) TRACK/SEARCH-näppäimillä (9) voidaan valita
toisia kappaleita.
Paina lyhyesti näppäintä ►►I: soitin siirtyy seu-
raavaan kappaleeseen.
Painamalla lyhyesti näppäintä I◀◀ CD siirtyy soi-
van kappaleen alkuun. Painamalla useita kertoja
soitin siirtyy levyn alkuunpään vastaavan määrän
kappaleita.

- 5) STOP-näppäimellä (14+15 ja vastaavasti 23+
25) voidaan soitto keskeyttää kesken levyn.
Vahinkojen välttämiseksi STOP-kytkintä täytyy
painaa vähintään 1,5 s. Soittimen ollessa Stop-
moodissa uusi STOP-kytkimen painallus avaa
vastaavan levykelkan.

- 6) Käytön jälkeen sulje levykelkat painamalla STOP-
näppäintä (22+26) suojataksesi niitä pölyltä ja
lialta, -kytke CD-soitin pois päältä POWER-kytk-
imellä (24).

5.2 Soittoajan näyttö

CD:n soidessa näkyy näytössä (6) kappaleen
numero ja jäljellä oleva soittoaika. Jäljellä oleva aika
näkyy kohdassa REMAIN. Aika näkyy minuutteina
(M) ja sekunteina (S). Sekunnit jaetaan vielä 75 "fra-
meksi" (F), 1 frame = 1/75 s. Painamalla TIME-paini-
ketta useita kertoja, saadaan näytölle seuraavia
aika-näyttöjä:

1. Soivan kappaleen soitettu aika (REMAIN-tila **FIN**
päättyy)

2. Koko levyn jäljelläoleva soittoaika

3. Painettaessa kolmannen kerran, näkyy näytössä
jälleen soitettavan kappaleen jäljellä oleva soitto-
aika.

CD:n soiton jälkeen on soitin STOP-tilassa ja
näytössä on kappaleiden määrä ja kokonaissoittoaika.

5.3 Käänteinen soittojärjestys

REVERSE-näppäintä painamalla soitin soittaa levyn
kappaleet käänteisessä järjestyksessä. Näyttöön
tulee REVERSE. Toiminto kytketty pois uudella
painalluksella. Reversen voi kytkeä päälle myös kes-
ken levyn tai kelkka auki.

5.4 Nopea siirto ja halutun kohdan etsintä

CD:n soidessa tai Pausen ollessa päällä pikasiirto
eteen-/taaksepäin on mahdollista. Paina TRACK/
SEARCH-näppäintä (9):

►►I: siirto eteenpäin.

I◀◀: siirto taaksepäin.

Siirto on mahdollista myös useiden kappaleiden yli.

Tarkkaan halutun kohdan etsintään FRAME
SEARCH-näppäimet (8) ovat kätevä:

Paina lyhyesti näppäintä ►►: jokaisen painalluksen
jälkeen soitin siirtyy seuraavaan kehukseen.

Paina lyhyesti näppäintä ◀◀: soitin siirtyy edelli-
seen kehukseen.

Pida näppäin ►► painettuna: hidas eteenpäin siirto.

Pida näppäin ◀◀ painettuna: hidas taaksepäin siirto.

FRAME SEARCH-näppäimillä voidaan esimerkiksi
etsiä tarkka musiikin aloituskohta kappaleen alussa.
Musiikki voidaan sitten aloittaa hyvin tarkkaan (alle
0,03 s.) ►II näppäimellä.

5.5 Valitun kohdan toisto

CD:n soidessa paina halutussa aloituskohdassa
lyhyesti CUE-näppäintä (11) (kohta A, kuva 7). Näyt-
töön tulee CUE. Paina CUE-näppäintä uudelleen

S andra CD-enheten inom vissa gränser. Med de 3 knapparna "4", "8", "16" kan bredden på regleringen bestämmas. Knapparna märkta (5) på sid 3. Knapparna ger ett regleringsområde på 4, 8 eller 16 %.

Området 4% ger finjustering av hastigheten.

Området 8% är den reglering som aktiveras med pitch-knappen och ger en mera "normal" reglering.

Området 16% ger en grov justering av hastigheten då alla 3 områdena använder samma kontroll för regleringen (7).

5.7 Inpassning av takten

Om hastigheten på båda CD-enheterna är exakt lika kan det hända att takten inte stämmer. För att få samma takt på båda enheterna gör enligt följande. Tryck på PITCH BEND (3) + eller - tills takten stämmer. Så länge pitch bend på endera enheten hålls intryckt är hastigheten på den valda enheten 4% högre/lägre.

OBS! Pitch bendknappen fungera endast om lysdioden pitch bend lyser. Det kan vara nödvändigt att trycka på knappen.

5.8 Regelstart

Avspelningen på CDJ-2000 kan fjärrstyras med regelstart från mixer. Kontrollsladden till regelstarten får då inte ha kontakt med chassiet på mixer eller CD.

För att undvika felfunktion, se till att hela anläggningen är avslagen. Anslut därefter regelstartsladden mellan CD-enheten se fig. 6. till remote kontakt 1 (18) för CD 1 och till remote kontakt 2 (16) för CD 2.

6 Kontinuerlig avspelning resp kont avspelning ett spår

Med kontinuerlig avspelning spelas alla spår en CD utan avbrott så att CD:n spelas om när sista spåret spelats klart. Om avsikten är att CD-enheten skall spela ett valt stycke och sedan pausa (för discobruk) kan denna funktion ställas in på verkstad. Varje titel på CD:n måste då startas separat med play/pause-tangenten ►II (12).

Dessutom medför ändringen följande. Efter att en CD-skiva har lagts i CD-spelaren står CD-spelaren i pauseläge (Avspelning startar inte automatiskt). Genom ett kort tryck på I◀◀ knappen går avspelningen till början på föregående spår.

OBSERVERA! Intrimning till singleplay funktionen MÅSTE ställas in av utbildad personal då denna enhet använder hög spänning internt.

Justeringen görs så att "jumprarna" (CP 700) på varje CD-enhet ändras enligt följande (fig. 5).

AUTO = kontinuerlig avspelning

NORMAL = singelavspelning

Jumprarna sitter på kretskorten ovanför resp. CD-enhet.

7 Specifikationer

System: 16 bitar, 8faldig översampling

Omfång: 20–20 000 Hz

Distortion: 0,01 %

Kanalseparation: > 90 dB

Dynamik: > 95 dB

Störavstånd: 100 dB

Svaj: Omätbart (kvartsstyrning)

Utnivå: 2 V/1 kΩ

Laserdiod

Material: Ga Al As

Våglängd: 760–800 nm

Effekt: max. 0,5 mW

Strömförsörjning: 230 V~/50 Hz/36 VA

Dimensioner (B x H x D)

CD-enheten: 482 x 101 x 275 mm

Kontrollenheten: 482 x 101 x 115 mm

Vikt: 8 kilo

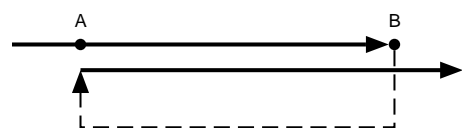
Enligt tillverkaren.

Reservation för tekniska förändringar.



FIN loppetuskohdassa B ja soitin siirtyy takaisin kohtaan A. A:n ja B:n väli toistuu nyt jatkuvasti.

Kohta A säilyy muistissa niin kauan, kun näytössä on CUE. Soitin siirtyy kohtaan A CUE-näppäimellä, jopa TRACK/SEARCH (9) tai STOP-toimintojen käytön jälkeen. Kohdan A "unohduttamiseksi" paina näppäintä CUE vähintään sekunnin ajan. Näytöstä katoaa CUE. Nyt voidaan valita uusi CUE-kohta.



Valitun kohdan toisto

⑦

5.6 Nopeuden ja äänenkorkeuden säätö

Nopeutta ja samalla äänenkorkeutta voidaan muuttaa painamalla PITCH-näppäintä (4). PITCH-ja "8" (5)-näppäimien LED:it alkavat vilkkua. Nyt voidaan nopeutta (ja samalla äänenkorkeutta) muuttaa liu'ulla (7) ±8%. Näin esim. soittoyksikkö yhden nopeus voidaan sovittaa yksikkö kahdessa soivan kappaleen mukaiseksi.

Säätöaluetta voidaan muuttaa kytkimillä (5):

Kytkin "4": ±4%

Kytkin "8": ±8%, alue joka tulee automaattisesti alussa päälle.

Kytkin "16": ±16%

Painetun kytkimen LED alkaa vastaavasti vilkkua.

PITCH-näppäimellä (4) nopeuden säätö voidaan kytkeä päälle tai pois.

5.7 Tahdin sovitus

Jos esim. soittoyksikkö yhden nopeus on säädetty yksikkö kahdessa soivan kappaleen mukaiseksi, ei sen tahti ole kuitenkaan välttämättä sama. Sen sovitamiseksi paina näppäintä PITCH BEND (3) tai kunnes tahdit ovat samat. Jokainen näppäily muuttaa tahtia + tai vastaavasti - 4%.

Huomaa: PITCH BEND-näppäimet toimivat vain jos PITCH-näppäimen (4) PITCH LED-palaa (tarvittaessa paina PITCH-näppäintä).

5.8 Fader Start

CD-soittoyksiköt voidaan haluttaessa käynnistää mikserin vastaavaa liukua avattaessa ja päinvastoin sammuttaa. Mikserin Fader Start-liitännän täytyy olla "kelluva", eli ei sähköisesti kosketuksissa sen muihin piireihin tai runkoon.

Virhetoimintojen välttämiseksi kytke virtojen ollessa pois kytketyt. Liitä Mikserin Fader Start CDJ-2000:n vastaavaan liitäntään (kts. kuva 6). Soittoyksikkö yhdessä REMOTE CONTROL 1-liitimeen (18) ja yksikkö kahdessa REMOTE CONTROL 2-liitimeen (16).

6 Jatkuva soitto/ valitun kappaleen uudelleensoitto

Jatkuvassa soitossa kappale toisensa jälkeen soitaan. Tarvittaessa CDJ-2000 voidaan asettaa soittamaan vain yhden kappaleen kerrallaan ja asettamaan sitten Pause-moodiin (esim Disko-käytössä). Muutoksen voi suorittaa ammattimies. Muutoksen jälkeen seuraava kappale soitetaan painamalla ►II näppäintä (12).

Edelleen, tällä toiminnolla on seuraavat vaikutukset: CD:n asetuksen jälkeen, ensimmäinen kappale

ei käynnisty automaattisesti, vaan soitin menee pause-tilaan. Lyhyesti painamalla I◀◀-näppäintä, soitin menee suoraan edellisen kappaleen alkuun.

Huomio! Muutoksen saa suorittaa vain ammattimies, sillä soittoimen kuori avataan.

Kts kuva 5.

AUTO: jatkuva soitto

NORMAL: erillisen kappaleen soitto

7 Tekniset tiedot

D/A-muunnin: 16 Bit, 8-times oversampling

Taajuusalue: 20–20 000 Hz

THD: 0,01 %

Kanavaerotus: > 90 dB

Dynaamiikka: > 95 dB

Signaali-kohinasuhde: 100 dB

Huojuunta ja värinä: ei mitattavissa

Lähtötaso: 2 V/1 kΩ

Laserdiodi

Materiaali: Ga Al As

Aallonpituus: 760–800 nm

Laserin teho: max. 0,5 mW

Virtualähde: 230 V~/50 Hz/36 VA

Mitat (Lev. x Kork. x Syv.)

CD-soittoyksikkö: 482 x 101 x 275 mm

Ohjauksyksikkö: 482 x 101 x 115 mm

Massa: 8 kg

Tiedot valmistajan antamia.

Muutosoikeus pidätetään.

